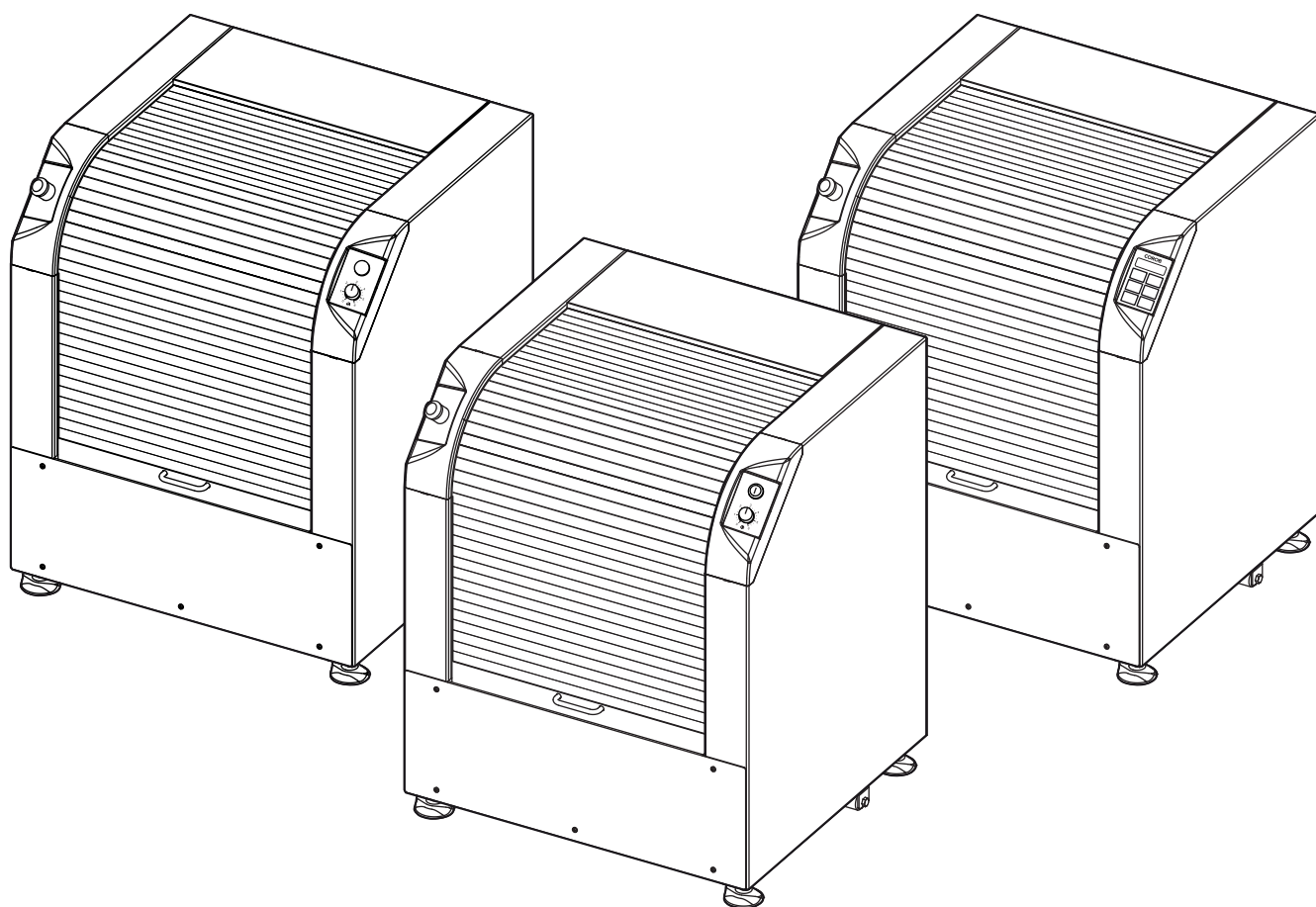


CLEVERmix 20

Гироскопическая мешалка / Gyroscopic mixer

**Руководство по эксплуатации
User's manual**



Руководство по эксплуатации
Гироскопическая мешалка
CLEVERmix 20
Редакция 2.0 - R0 (10/2020) [V02]
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ВЕРСИИ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

© COPYRIGHT 2020, COROB S.p.A.

Все права защищены

Для получения дополнительных копий руководства или технической информации о машине просьба обращаться по адресу:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 20
Version 2.0 - R0 (10/2020) [V02]
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2020, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: SF A 01 "Art Guild House" Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W), Mumbai - 400070, Maharashtra, India

p +91 22 6649 7777 • f +91 22 6649 7700

Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India

p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Не допускается перевод на другие языки, адаптация и/или воспроизведение в любой форме и любым способом настоящего руководства, полностью или по частям, без предварительного письменного разрешения компании COROB S.p.A.

COROB является торговой и/или зарегистрированной маркой, принадлежащей исключительно компании COROB S.p.A. и её дочерним компаниям (далее «COROB»).

Отсутствие упоминания других торговых или зарегистрированных марок в настоящем заявлении не подразумевает отказа в реализации прав интеллектуальной собственности, связанных с вышеуказанными марками, компанией COROB.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, связана с ноу-хау, чертежами, технологическими приложениями, используемыми на исключительной основе компанией COROB, которые могут защищаться патентами и патентными заявками и охраняются международным и национальным законодательством в области интеллектуальной собственности.

Любые ссылки на названия, данные и адреса других компаний, исключая COROB, являются случайными и, если не указано иное, приведены только в качестве примера с целью улучшения объяснения способов использования продукции компании COROB.

Текст и иллюстрации в руководстве были подобраны с максимальной тщательностью. Тем не менее, компания COROB сохраняет за собой право изменения и/или обновления информации, содержащейся в настоящем руководстве, для исправления ошибок и/или неточностей без предварительного уведомления или иных обязательств.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для правильного использования продукции COROB конечным потребителем.

Руководство не содержит указаний и/или сведений о ремонте продукции. По соображениям безопасности такие работы разрешается выполнять только уполномоченному подготовленному техническому персоналу. Несоблюдение этого требования может привести к травмированию пользователя или повреждению продукции.

Выполнение упомянутых выше работ компания COROB доверяет только уполномоченному техническому персоналу.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для надлежащей эксплуатации продукции компании COROB конечным потребителем.

Несанкционированные вмешательства могут привести к аннулированию гарантии на продукцию COROB в том виде, как она предусмотрена контрактом на поставку или общим условиям продажи, в таких пределах COROB и считает себя ответственной.

Данное положение не ограничивает и не исключает ответственность компании COROB, предусмотренную положениями действующих норм. Поэтому указанное ограничение или отказ от ответственности могут быть неприменимы.

Информацию о ближайшем уполномоченном сервисном центре можно получить у компании COROB или найти на веб-сайте www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

СОДЕРЖАНИЕ

1	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	3
1.1	Назначение и использование руководства	3
1.1.1	Условные обозначения	3
1.2	Определения	3
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ	4
2.1	Описание машины	4
2.2	Характеристики.....	5
2.3	Использование по назначению и недопустимое использование	5
2.4	Паспортные данные	5
3	БЕЗОПАСНОСТЬ	6
3.1	Меры безопасности и недопустимое использование.....	6
3.2	Меры предосторожности при использовании красителей ..	7
3.3	Остаточные риски.....	8
3.4	Расположение наклеек	10
3.5	Защитные устройства	11
3.6	Аварийный останов.....	11
3.7	Возобновление работы машины после аварийного останова	12
3.8	Требования к месту установки	12
4	ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	13
4.1	Основные положения	13
4.2	Распаковка и размещение	13
4.2.1	Использование подъёмных средств.....	14
4.2.2	Снятие с поддона без подъёмного средства....	16
4.3	Стандартный комплект поставки	16
4.4	Хранение	17
4.5	Демонтаж и утилизация.....	17
5	ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	18
5.1	Основные положения	18
5.2	Заземление машины (только модификация ETL)	18
5.3	Панель управления, модель ST	20
5.4	Панель управления модели STx	21
5.5	Панель управления модели PR	21
5.6	Соединения.....	22
5.7	Подключение к электрической сети и включение.....	23
5.7.1	Информация о машине (только модель PR).....	23
5.8	Завершение работы	24
6	ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ	25
6.1	Основные положения	25
6.2	Загрузка тары	25
6.3	Выполнение цикла перемешивания, модель ST	27
6.3.1	Преждевременный останов.....	28
6.4	Выполнение цикла перемешивания, модель STx	28
6.4.1	Преждевременный останов.....	28
6.5	Выполнение цикла перемешивания, модель PR	29
6.5.1	Преждевременный останов.....	29
6.5.2	Неполадки (только модель PR).....	30
7	ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	31
7.1	Основные положения	31
7.2	Очистка	31
7.2.1	Наружная очистка	31
7.2.2	Очистка внутренних узлов	31
7.3	Смазка	32
7.3.1	Смазка зажимных винтов.....	32
7.3.2	Смазка ходовых направляющих двери	33
8	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	34
8.1	Технические характеристики	34
8.2	Размеры и масса.....	35
8.3	Декларация соответствия	35
8.4	Гарантия	35

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION.....	3
1.1	Purpose and use of this manual.....	3
1.1.1	Conventionally used graphics.....	3
1.2	Definitions	3
2	FEATURES	4
2.1	Description of the machine	4
2.2	Performance and features.....	5
2.3	Intended use and reasonably foreseeable misuse	5
2.4	Identifying information	5
3	SAFETY	6
3.1	Safety warnings and unauthorized use	6
3.2	Warnings on the use of colorants	7
3.3	Residual risks.....	9
3.4	Position of labels	10
3.5	Safety devices.....	11
3.6	Emergency stop.....	11
3.7	Resetting the machine after an emergency stop.....	12
3.8	Requirements of the installation site	12
4	SHIPPING AND HANDLING	13
4.1	General warnings	13
4.2	Unpacking and placement.....	13
4.2.1	Use of a lifting device.....	14
4.2.2	Removal from the pallet without a lifting device....	16
4.3	Standard material supplied	16
4.4	Storage	17
4.5	Disposal and recycling	17
5	START-UP	18
5.1	General warnings	18
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	18
5.3	Control devices model ST	20
5.4	Control devices model STx	21
5.5	Control devices model PR	21
5.6	Connections	22
5.7	Electrical connection and start-up	23
5.7.1	Machine information (PR model only)	23
5.8	Shut-down	24
6	USE	25
6.1	General warnings	25
6.2	Loading of cans	25
6.3	Running a mixing cycle, model ST	27
6.3.1	Advance stop.....	28
6.4	Running a mixing cycle, model STx.....	28
6.4.1	Advance stop.....	28
6.5	Running a mixing cycle, model PR.....	29
6.5.1	Advance stop.....	29
6.5.2	Error conditions (model PR only).....	30
7	ORDINARY MAINTENANCE.....	31
7.1	General warnings	31
7.2	Cleaning	31
7.2.1	External cleaning	31
7.2.2	Internal cleaning	31
7.3	Lubrication	32
7.3.1	Lubricating the clamping screws.....	32
7.3.2	Lubricating the door sliding guides	33
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	34
8.1	Technical data.....	34
8.2	Dimensions and weight.....	35
8.3	Declaration of conformity	35
8.4	Warranty	35

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 Назначение и использование руководства

Перед началом эксплуатации машины внимательно прочтите настоящее руководство.

Данное руководство (входит в комплект поставки) содержит указания по эксплуатации и техническому обслуживанию, необходимому для обеспечения эффективной работы машины в течение продолжительного времени. В нем содержится вся информация для правильной и безопасной эксплуатации машины.

Руководство является неотъемлемой частью данной машины и должно храниться до её полной утилизации.

Руководство содержит всю необходимую и доступную на момент поставки информацию о машине и принадлежностях. В нём описаны различные модификации, требующие разного порядка выполнения работ.

При утере или частичной утере новый экземпляр руководства следует запросить у изготовителя.

На некоторых иллюстрациях в руководстве машина показана без защитных устройств или ограждений, а люди — без средств индивидуальной защиты. Это сделано только для облегчения понимания описанных вопросов.

Некоторые иллюстрации для руководства были сделаны на опытных образцах. Поэтому серийные модели могут иметь отличия в некоторых деталях.

1.1.1 Условные обозначения

Жирным шрифтом выделена особо важная информация.



ОПАСНО

Указание на опасность травмирования персонала.



ОСТОРОЖНО

Указание на возможность повреждений машины, которые могут привести к нарушениям в работе.



Указание на правила техники безопасности и меры предосторожности.



Указание на ситуации и/или операции, включающие использование программного обеспечения, установленного на компьютер.



Указание на то, что для выполнения описываемой работы требуется специальный инструмент.

1.2 Определения

ОПЕРАТОР

Лицо, знающее способы приготовления красок, лаков и аналогичных продуктов, прошедшее обучение, способное эксплуатировать машину с помощью органов управления и выполнять операции загрузки и выгрузки материалов с установленными и исправными защитными устройствами. Это лицо имеет право эксплуатировать машину только в безопасных условиях. Оно также может проводить операции регулярного технического обслуживания.

ТЕХНИК-РЕМОНТНИК

Лицо, имеющее подготовку в области механики и электротехники, уполномоченное изготовителем на проведения установки, наладки, технического обслуживания и ремонта машины.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual, inserted in the product packaging, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 Описание машины

Гироскопическая мешалка **CLEVERmix 20** с ручным зажимом предназначена для перемешивания взрывобезопасных красок, находящихся в металлических или пластиковых ёмкостях.

Мешалка позволяет использовать ёмкости различных размеров. При наличии зажимных пластин особого профиля, монтаж которых выполняется по отдельному запросу, в мешалке могут использоваться ёмкости квадратного сечения. Предусмотрено также одновременное перемешивание несколько ёмкостей.

Установка ёмкости и ее фиксация зажимом выполняется оператором вручную.

В конце цикла перемешивания ёмкость всегда оказывается в вертикальном положении.

Машина оснащена защитной роллетной дверцей.

Модели ST и STx сертифицированы как отвечающие требованиям стандартов ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 20** with manual clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

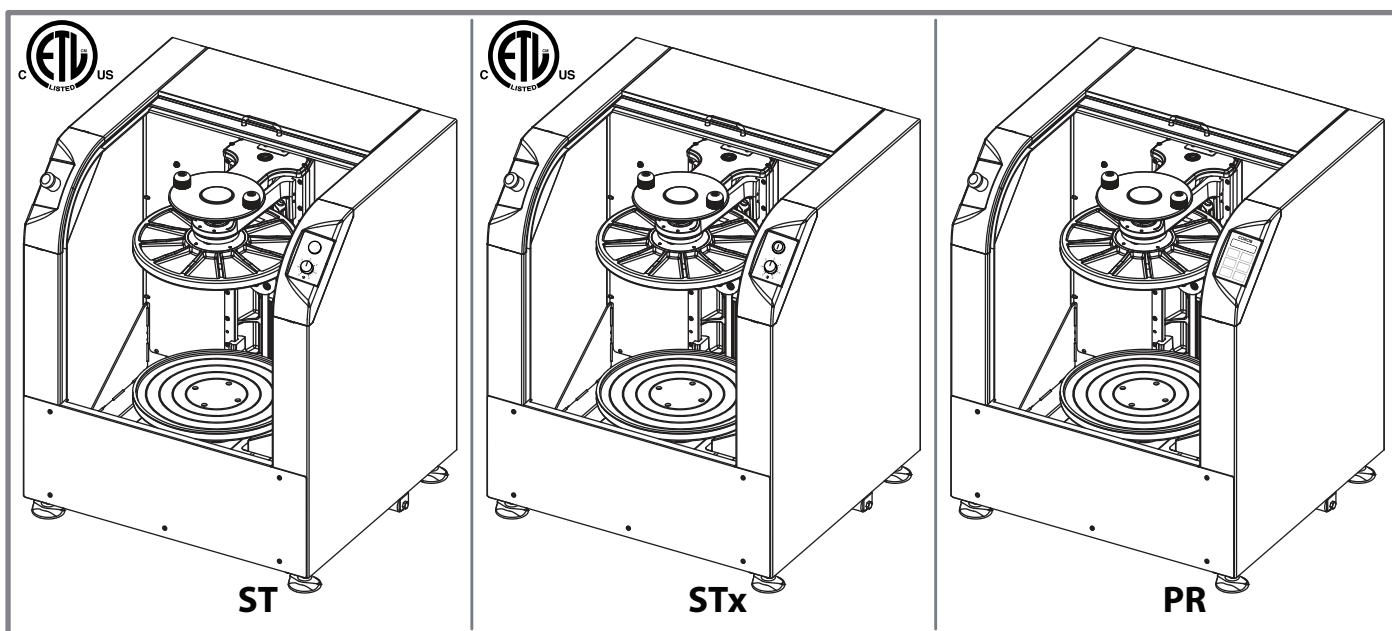
It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously.

Positioning and clamping of the can must be performed manually by the operator.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position.

The machine is equipped with a shutter door.

The models ST and STx are certified as ETL Standard compliant.



Поставляются следующие модели машины:

CLEVERmix 20 ST

Модель оснащена таймером, позволяющим задавать нужное время перемешивания и время начала цикла перемешивания.

CLEVERmix 20 STx

Модель оснащена таймером, позволяющим задавать нужное время перемешивания, и кнопкой (со встроенной зелёной лампой) для запуска цикла перемешивания.

CLEVERmix 20 PR

Модель оснащена мембранной клавиатурой, позволяющей выбрать уже настроенные программы перемешивания.

Кнопками настройки **+** и **-** можно изменять вручную настроенное время перемешивания.

На дисплей выводится описание программы перемешивания, выполняемые операции и сообщения об ошибках.

The machine is available in the following models:

CLEVERmix 20 ST

A timer allows to set the desired mixing timer and to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 STx

It features a timer to set the desired mixing time and a green illuminated button that allows to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 PR

It features a membrane keyboard that allows to choose a pre-set mixing program.

The adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Характеристики

	ST - STx	PR
Частота вращения при перемешивании	с автоматической регулировкой в зависимости от соотношения масса/ характеристики продукта (макс. 200 об/мин)	запрограммирована (настроенные циклы)
Максимальная продолжительность перемешивания	около 6 мин	9 мин 45 с
Зажим	Ручной	
Режим работы	Непрерывный	
Направление вращения механического перемешивающего узла	одно	два
Форма ёмкости	цилиндрическая, квадратная, овальная	
Макс. масса упаковки	35 кг / 77 фунтов	
Мин. высота тары	без адаптера для тары: 100 мм с адаптером для тары: 89 мм	
Макс. высота упаковки (*)	410 мм	
Макс. диаметр упаковки	390 мм	

(*) Максимальная и минимальная высота при наличии индивидуального центризатора тары на нижней плите или при использовании адаптера для тары.

2.3 Использование по назначению и недопустимое использование

Машина предназначена для профессионального применения для смешивания негорючих красок и лаков, содержащихся в металлической или пластиковой таре. Машина рассчитана на использование в мелких, средних и крупных точках продажи, или в специализированных центрах по приготовлению красок и лаков.

Машина должна использоваться только в установленных пределах технических характеристик, в соответствии с указаниями, приведёнными в настоящем руководстве.

Любое иное использование машины, отличающееся от указанного, не описанное и не вытекающее из настоящего руководства, считается использованием не по назначению и, следовательно, освобождает изготовителя от любой ответственности за последствия несоблюдения приведённых указаний.

2.4 Паспортные данные

Машина снабжена паспортной табличкой (глава 3.4), на которой указаны следующие данные:

1. наименование производителя;
2. маркировка;
3. модель машины;
4. месяц и год выпуска;
5. серийный номер;
6. электрические характеристики.



Категорически запрещается удалять паспортную табличку или вносить в неё изменения.

2.2 Performance and features

	ST - STx	PR
Mixing speed	self-adjusted, based on the weight /product features ratio (200 rpm max)	pre-set (customized cycles)
Maximum mixing time	approx. 6 min	9 min 45 sec
Clamping	Manual	
Working cycle	Continuous	
Direction of rotation of the mixing mechanics	mono-directional	bi-directional
Type of can	round - square - oval	
Max can weight	35 kg / 77 lb	
Min can height	without can adaptor: 100 mm with can adaptor: 89 mm	
Max can height (*)	410 mm	
Max can diameter	390 mm	

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used.

2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers. The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 БЕЗОПАСНОСТЬ

3.1 Меры безопасности и недопустимое использование



ОБЯЗАТЕЛЬНО

- Перед выполнением каких-либо действий на машине внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
- Машина может использоваться только по прямому назначению.
- Соблюдайте указания знаков безопасности, нанесённых на машину.
- При необходимости используйте средства индивидуальной защиты.
- Право доступа к частям машины, закрытым панелями, для проведения внепланового технического обслуживания или ремонта имеет только квалифицированный и соответствующим образом обученный персонал (НАЛАДЧИКИ).
- Все операции планового технического обслуживания должны проводиться оператором на отключённой и отсоединённой от электрической сети машине.
- Машина должна эксплуатироваться **одним оператором**. В процессе эксплуатации машины нахождение возле неё посторонних лиц, кроме оператора, не допускается.
- К эксплуатации машины должны допускаться только совершеннолетние лица в надлежащем психофизическом состоянии.
- Используемые в машине вещества - красители, основы, растворители, смазочные материалы и моющие средства - могут представлять опасность для здоровья. Обращение с такими веществами, их хранение и утилизация должны осуществляться с соблюдением требований действующих норм и инструкций, прилагаемых к материалам.
- При проведении технического обслуживания в опасных зонах неукоснительно соблюдайте правила техники безопасности, приведённые в соответствующих главах.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Запрещается использовать тару с характеристиками, отличными от указанных в руководстве.
- Запрещается закрывать тару зажимом плит машины.
- Запрещается залезать на машину.
- Запрещается использовать машину в качестве подставки. Запрещается класть на машину любые предметы во время её работы.
- **МАШИНА НЕ ИМЕЕТ ВЗРЫВОЗАЩИЩЁННОГО ИСПОЛНЕНИЯ. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЕЁ ЭКСПЛУАТАЦИЯ В МЕСТАХ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА.**
- Категорически запрещается курение возле машины.
- Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.
- Запрещается использование машины для производства продуктов питания.
- ОПЕРАТОРУ запрещается выполнять действия, находящиеся в компетенции НАЛАДЧИКА или СПЕЦИАЛИСТА ПО УСТАНОВКЕ. Изготовитель НЕ несет никакой ответственности за любой ущерб, вызванный несоблюдением этого запрета.
- Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.
- Для тушения воспламенения машины категорически **запрещается использовать воду**. Необходимо использовать только порошковые или углекислотные огнетушители с соблюдением указаний, приведённых на самих огнетушителях.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- Пользователь должен подключить машину к системе питания TN или TT, оснащенной устройством защиты RCD (устройства остаточного тока), которое автоматически срабатывает в случае неисправности.
- **МАШИНА ДОЛЖНА ПОДКЛЮЧАТЬСЯ ТОЛЬКО К РОЗЕТКЕ С КОНТАКТАМИ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.** Линия электроснабжения должна быть защищена от перегрузок, коротких замыканий и непрямого контакта в соответствии с требованиями действующих норм. Неверное заземление может привести к поражению электрическим током.
- Запрещается подключать машину к источнику электроснабжения с характеристиками, отличными от указанных на паспортной табличке.
- Для снижения риска поражения электрическим током или иных травм машина должна эксплуатироваться только в помещениях. Запрещается пользоваться машиной на открытых площадках в местах с повышенной влажностью или под дождем.
- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо отсоединять машину от электрической сети.
- Отсоединение машины от электрической сети производится отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой имеется удобный доступ.
- Запрещается использовать для подключения машины удлинители.
- Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину.
- Регулярно проверяйте состояние шнура питания. При обнаружении повреждений шнур подлежит замене оригинальным новым.

3.2 Меры предосторожности при использовании красителей



ОПАСНО

Машина предназначена для работы с различными красящими материалами. Соблюдайте указания инструкций на упаковках краски, и внимательно изучите **ПАСПОРТА БЕЗОПАСНОСТИ (MSDS)**, которые должны предоставляться продавцом или изготовителем.

Ниже приведены некоторые типичные меры предосторожности, предписываемые изготовителями красителей.

Машина предназначена для работы с различными красящими материалами.

1. Данные материалы считаются вредными при проглатывании или попадании внутрь.
2. Избегайте попадания материалов в глаза или на кожные покровы! При попадании в глаза или кожные покровы промойте их большим количеством воды.
3. Храните в местах, недоступных для детей!
4. Используйте средства индивидуальной защиты, когда они предписываются действующими нормами.
5. При случайной утечке или разливе материала проветрите помещение и соблюдайте указания в настоящем руководстве и инструкциях, приложенных к материалам.
6. Категорически запрещается сливать красители в канализацию! Соблюдайте требования действующих норм при утилизации отходов красителей.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of colorants



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by colorant manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Остаточные риски

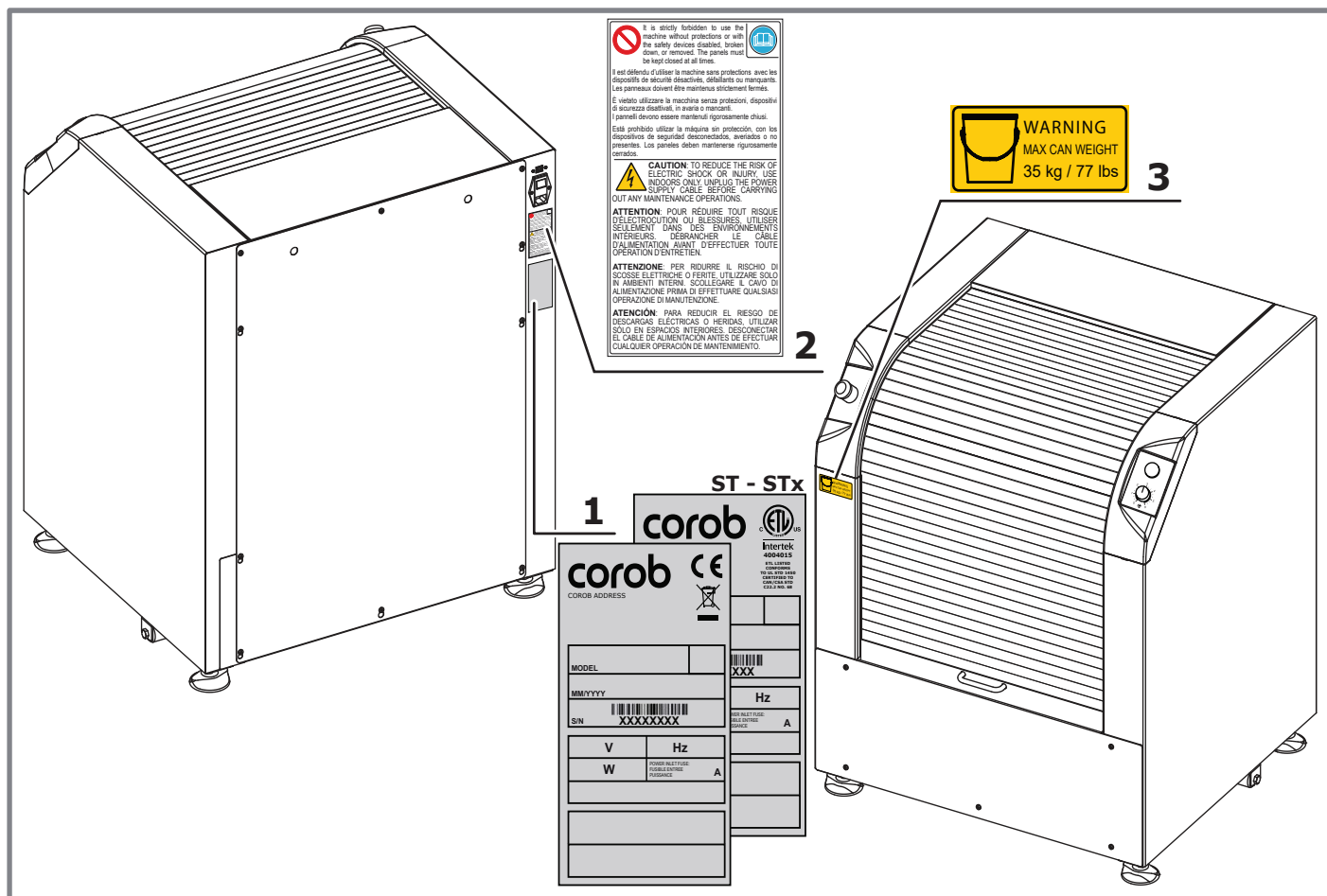
Риск	Меры предосторожности	СИЗ	См. руководство
	Опасность поражения электрическим током – Риск поражения электрическим током при подключении машины к розеткам без заземления.		гл. 5
	Опасность поражения электрическим током / ожогов - Риск поражения электрическим током при эксплуатации машины с демонтированными защитными панелями. Оператору не разрешается доступ к частям машины, закрытым панелями. Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо выключить машину и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электрической сети. Перед прикосновением к двигателю подождите несколько минут для его остывания.		
	Травмирование спины-поясницы (надрыв) - Подъём тяжёлых грузов при перемещении машины и загрузке в неё банок с краской.		гл. 4 - 6
	Опасность поскальзывания / падения - Ненадлежащее использование машины (например в качестве подставки для доставания высокорасположенных продуктов) может привести к травмированию.		гл. 6
	Опасность падения предметов / раздавливания - В процессе загрузки тары в машину возможно её падение. Во время работы предметы, оставленные на машине, могут упасть на оператора.		гл. 2.2 - 6
	Опасность зажима - При автоматическом перемещении двери возможно травмирование конечностей.		гл. 3.5 - 6.2
	Опасность пореза - Опасность травмирования и пореза об острые края банок с краской.		гл. 6
	Опасность взрыва - Пары растворителей, используемых для разбавления красок, могут привести к взрыву.		гл. 3.8
	Опасность отравления или появления аллергических реакций Попадание на кожные покровы и в глаза, вдыхание паров или пыли из-за выхода содержимого наружу при разрушении ёмкостей. Пары красок и растворителей могут привести к отравлению или появлению аллергических реакций при проведении очистки и утилизации машины.	Средства индивидуальной защиты, рекомендуемые в паспортах безопасности материала (MSDS). 	гл. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk	Preventive measure		P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men). Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	 	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	 	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.		ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.		ch. 6
	Risk of explosion - Fumes generated by the colorants used may cause an explosion.	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Расположение наклеек

3.4 Position of labels



1. Паспортная табличка (глава 1.2)
2. Предупредительная табличка
3. Знак с указанием максимального веса упаковки

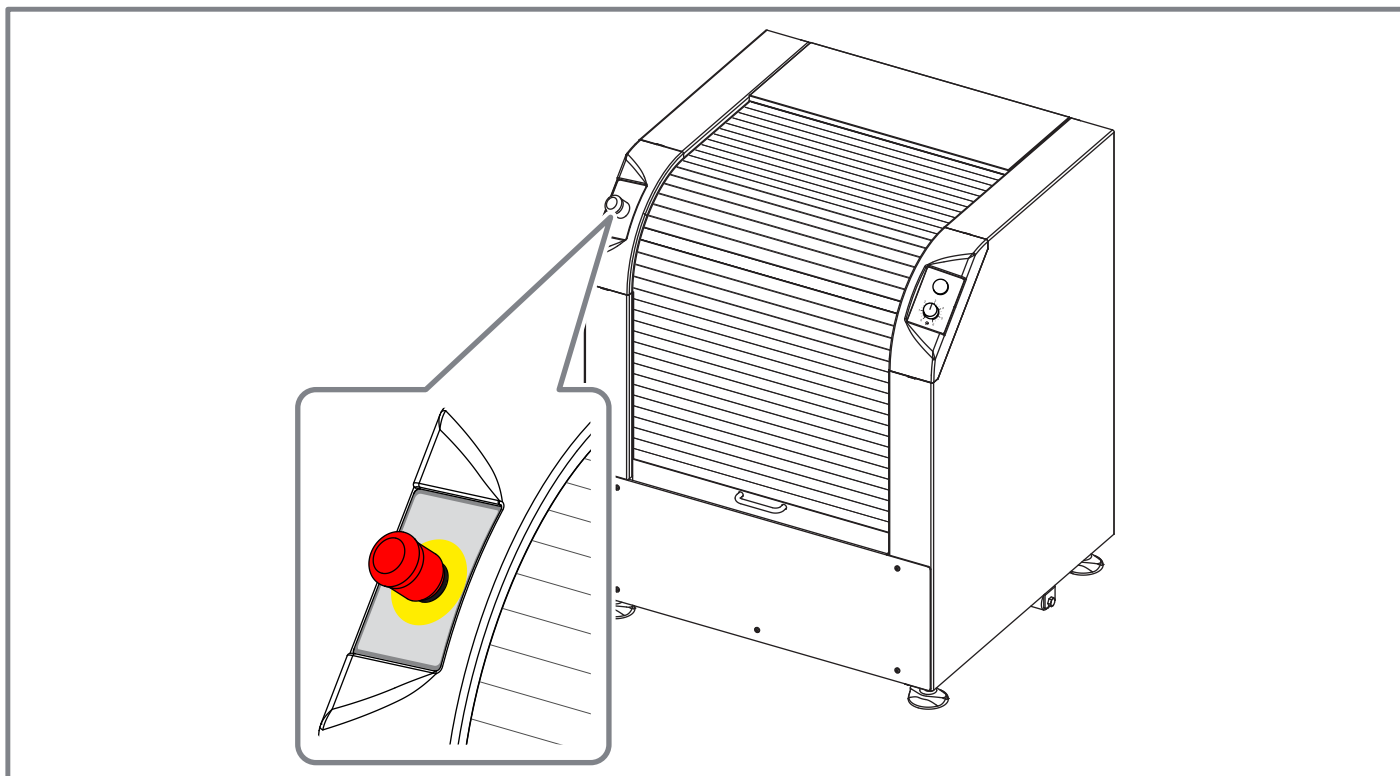
1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label "General warnings"
3. Label "Maximum can weight"



Запрещается удалять или закрывать знаки и таблички безопасности! Утерянные или повреждённые знаки и таблички должны немедленно заменяться новыми, которые можно приобрести у изготовителя машины.



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Кнопка аварийного останова

Грибовидная кнопка красного цвета.

При нажатии этой кнопки машина немедленно останавливается, все перемещения прекращаются.

Для разблокировки необходимо потянуть кнопку аварийного останова на себя.

Предохранительное устройство дверцы

В машине предусмотрено предохранительное устройство, которое предотвращает пуск машины при открытой дверце.

Открытие дверцы во время выполнения перемешивания приводит к немедленному останову машины.



ОПАСНО

Не допускается использование для замены вышедших из строя защитных устройств любых компонентов, поставленных не изготовителем машины. При необходимости следует обращаться только в уполномоченные сервисные центры.

3.6 Аварийный останов

В случае поломки или опасной ситуации нажмите кнопку аварийного останова (глава 3.5). При нажатии этой кнопки происходит отключение питания машины и прекращение всех движений.

На дисплей (модель PR) при этом выводится сообщение об аварийном останове.

После устранения причины сбоя или разрешения опасной ситуации следует выполнить сброс аварийного останова, потянув кнопку на себя.



ОСТОРОЖНО

Не допускается использование кнопки аварийного останова для планового останова машины. В противном случае компоненты машины могут быстро выйти из строя.

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.

Door safety device

The machine is equipped with a safety device that prevents the machine to be started when the door is open.

Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display (model PR) will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Возобновление работы машины после аварийного останова

Для разблокировки нажатой кнопки аварийного останова потяните её на себя.

При сбросе может оказаться, что механизм вращения не находится в исходном положении.

Модель ST:

1. Сбросьте таймер.
2. Разблокируйте кнопку аварийного останова.
3. Закройте дверцу: машина автоматически выполнит возврат узлов механических вращающихся узлов в исходное положение.

Модель STx:

1. Сбросьте таймер.
2. Разблокируйте кнопку аварийного останова.
3. Закройте дверцу.
4. Нажмите зелёную кнопку пуска цикла  : машина автоматически выполнит возврат узлов механических вращающихся узлов в исходное положение.

Модель PR:

1. Разблокируйте кнопку аварийного останова.
2. Закройте дверцу.
3. Нажмите кнопку пуска/останова цикла  : машина автоматически выполнит возврат узлов механических вращающихся узлов в исходное положение.

Аналогичные действия выполняются и при сбое электроснабжения.

3.8 Требования к месту установки

Требования к помещению, где будет эксплуатироваться машина:

- чистое и непыльное;
- с прочным горизонтальным полом;
- с заземлённой розеткой для подключения;
- с достаточным освещением для обеспечения хорошей видимости в любой точке машины (освещённость не ниже 500 люкс).
- наличие вентиляции для предотвращения накопления вредных паров;
- с температурой от 10 °C (50°F) до 40 °C (104°F) и относительной влажностью от 5% до 85% без конденсации.



ОСТОРОЖНО

Рабочие условия существенно зависят от типа используемых красителей (обратитесь за информацией к изготовителю красителей). Приведённые данные действительны только для данной машины.

Не размещайте машину вблизи источников тепла или под прямыми солнечными лучами. Избегайте возможных источников влажности. Используйте машину только в помещениях.

Если условия окружающей среды отличаются от указанных (глава 8.1), то это может привести к серьёзным повреждениям машины, особенно электронной аппаратуры.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.

At machine reset, it may happen that the rotating mechanism is not in its starting position.

Model ST:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door: the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model STx:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door.
4. Press the green cycle start button  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model PR:

1. Release the emergency stop button.
2. Close the door.
3. Press the cycle start/stop key  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.

4 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Во избежание травм персонала и материального ущерба следует быть предельно внимательными при перемещении машины и неукоснительно соблюдать указания, приведённые в настоящем разделе.



ОСТОРОЖНО

Перемещение упакованной машины должно проводиться квалифицированным персоналом с помощью соответствующего грузоподъёмного оборудования. Запрещается штабелировать на машину другие грузы.

4.2 Распаковка и размещение

		1 x 19 мм	Удаление крепёжных винтов
		1 x 10 мм	Регулирование ножек по высоте
		1 x 19 мм	



ОПАСНО

Следующие операции должны проводиться одним квалифицированным лицом.

Сохраните упаковку или утилизируйте её в соответствии с требованиями действующих норм. Рекомендуется хранить упаковку в течение гарантийного срока.

Следует убедиться в том, что упаковка не была повреждена во время транспортировки. При обнаружении повреждений необходимо уведомить об этом уполномоченный сервисный центр или своего дилера.

1. Разрежьте пластиковые обвязочные ленты (только в случае картонной упаковки).
2. Снимите укрывной материал, удалив соответствующие крепления.
3. Снимите обёрточный упаковочный материал. Извлеките материалы, входящие в комплект поставки.



ОПАСНО

При обнаружении транспортировочных повреждений запрещается подключать машину к электрической сети.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 мм	To remove the mounting screws
		1 x 10 мм	To adjust the support feet
		1 x 19 мм	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

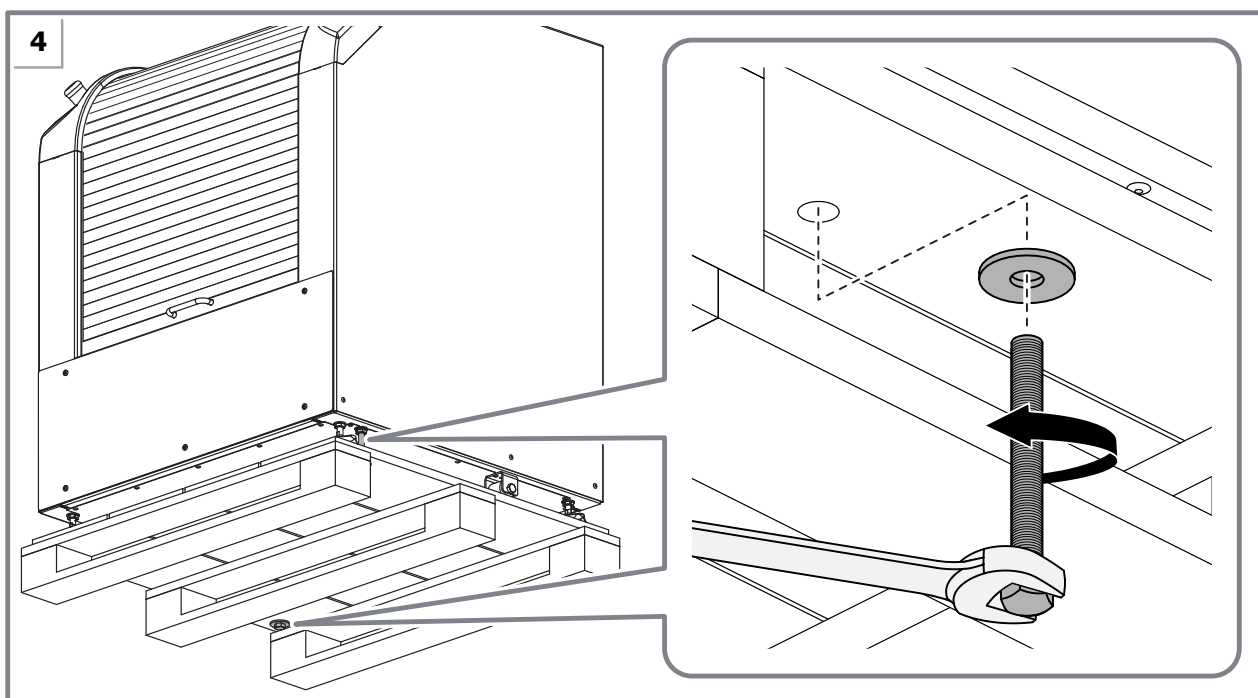


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

4. Следует обратиться в уполномоченный сервисный центр или к дилеру. Открутите четыре винта крепления машины к поддону, как показано на рисунке ниже.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



4.2.1 Использование подъёмных средств

1. Открутите верхнюю гайку и вытяните винт снизу поддона. Снимите машину с поддона автопогрузчиком и установите её на рабочее место.

4.2.1 Use of a lifting device

1. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



DANGER

To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

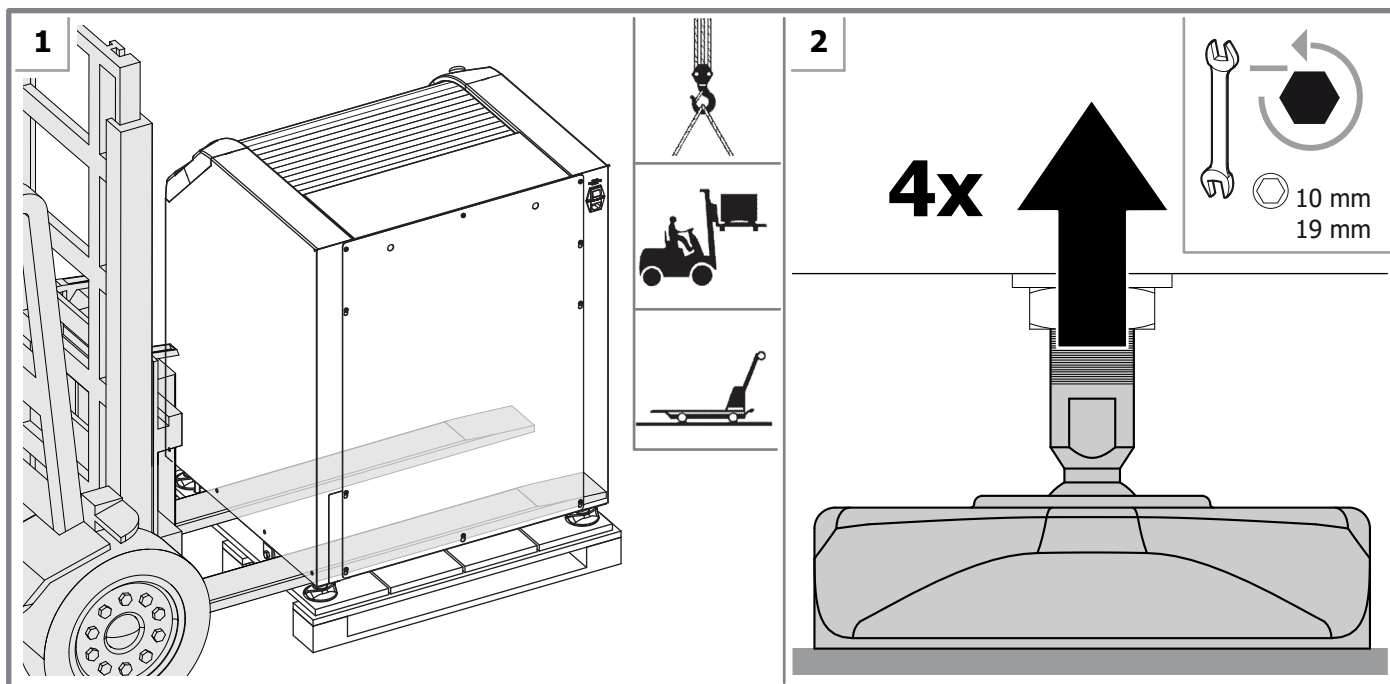
2. Raise all the four feet.



ОПАСНО

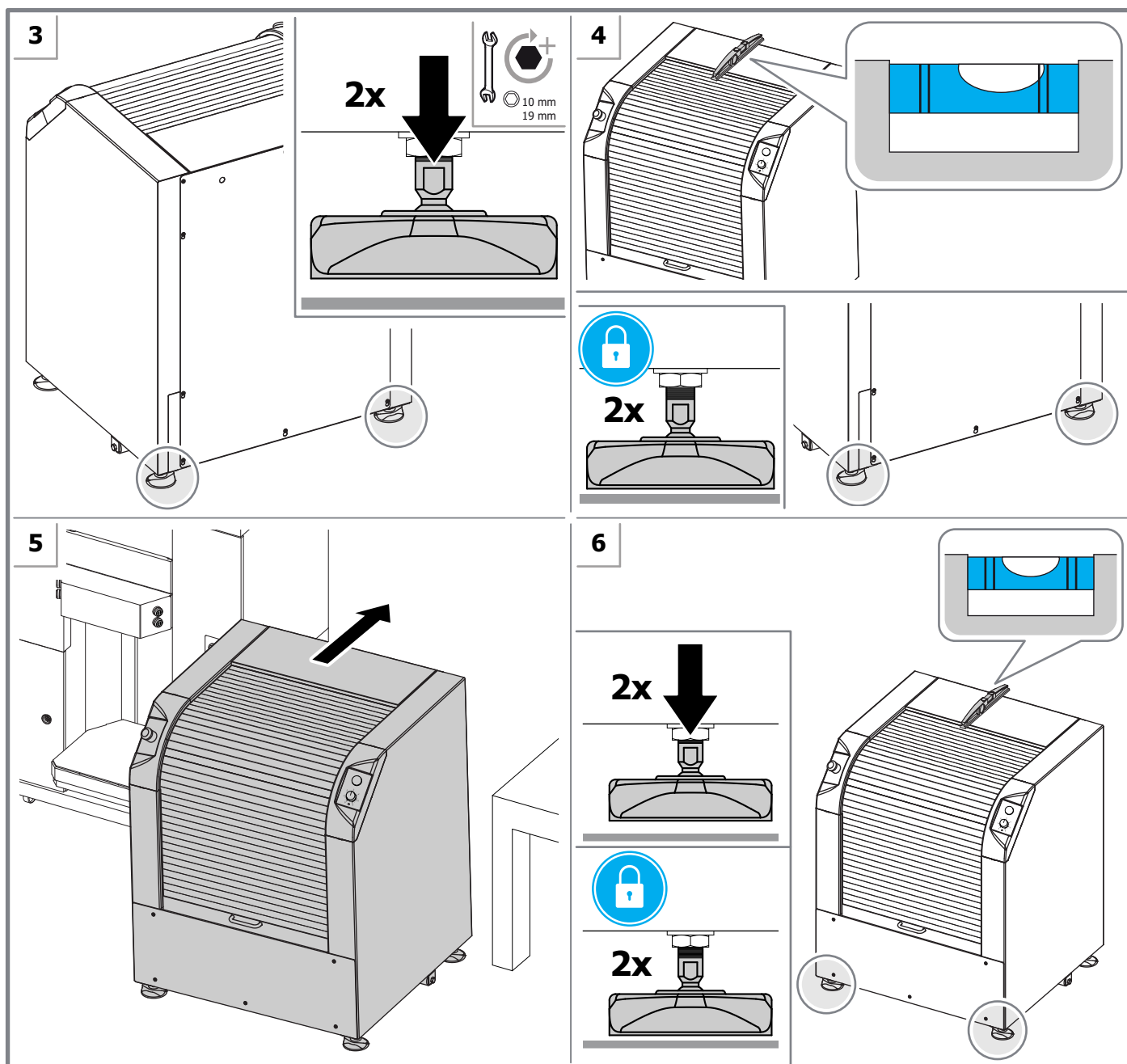
Для подъёма и перемещения машины следует использовать подъёмные средства с грузоподъёмностью, соответствующей массе машины (см. гл. 8).

2. Поднимите все четыре ножки.



3. Опустите две задние ножки. Машина наклонится вперёд. Теперь её можно перемещать на собственных колёсах.
4. Заблокируйте две задние ножки.
5. Переместите машину в рабочую позицию.
6. Двумя передними ножками выставьте машину по уровню.

3. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
4. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
5. Push the machine in its working position.
6. Lower the two front feet and level the machine.



ОСТОРОЖНО

Для правильной работы и предотвращения вибрации при перемешивании машину необходимо точно выставить по горизонтали.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

4.2.2 Снятие с поддона без подъёмного средства

При отсутствии подъёмного средства можно снять машину с поддона вручную.



ОПАСНО

Следующие операции должны проводиться одним квалифицированным лицом.

Соблюдайте осторожность, чтобы избежать повреждения машины и травм.

Заняв положение перед машиной, после удаления винтов крепления поддона:

1. Поднимайте две передние ножки машины до тех пор, пока центральные колеса не коснутся поддона.
2. Протолкните, чтобы переместить машину на несколько сантиметров назад на поддоне, так, чтобы вывернуть два винта **A**, которыми передняя балка крепится к поверхности поддона (машина слегка наклонится вперед).

4.2.2 Removal from the pallet without lifting equipment

Without lifting equipment, it is also possible to remove the machine from the pallet manually.



DANGER

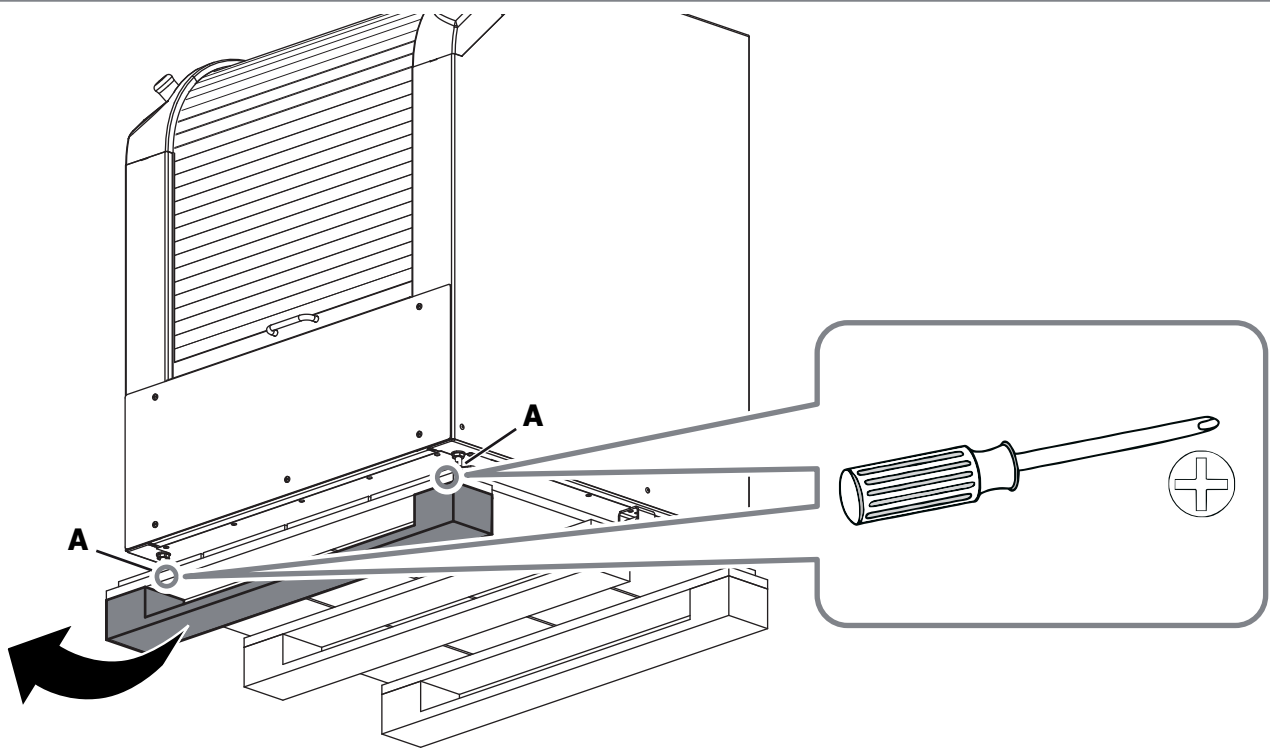
The following procedure can be carried out by one single person.

Operate carefully so as not to damage the machine or cause personal injury.

Working from the front, after removing the fixing screws to the pallet:

1. Raise the two front feet of the machine, until the central wheels are resting on the pallet.
2. Push to move the machine backwards a few centimeters on the pallet, just enough to access the two screws **A** that fix the front bottom wooden block to the pallet platform (the machine leans slightly forward).

2



3. Ногой удалите переднюю балку и наклоните поддон, который будет действовать как салазки для спуска машины.
4. Взявшись за переднюю часть машины (дверь открыта), осторожно опустите машину на землю.

3. With the help of your foot, remove the front bottom wooden block and tilt the pallet that will act as a sled for the descent of the machine.
4. Grab the machine frontally (door open) and pull it down to the floor with care.

4.3 Стандартный комплект поставки

После распаковки машины следует проверить комплектность поставки:

- Шнур питания;
- запасные предохранители;
- руководство пользователя, декларация соответствия CE, а также гарантийный талон, заполняемый при установке.

В упаковке должны быть все перечисленные компоненты. В противном случае нужно обратиться к производителю.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- User's manual, CE declaration of conformity and installation and warranty start form.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Хранение

Для повторной упаковки машины следует выполнить инструкции по распаковке в обратном порядке. При любом перемещении машины рекомендуется использовать оригинальную упаковку.

Для перемещения упакованной машины следует использовать соответствующее грузоподъемное оборудование. Если машина находится на хранении, её следует поместить в надёжное и защищённое помещение, с соответствующей температурой, степенью влажности и защитой от попадания пыли.



ОСТОРОЖНО

Запрещается штабелировать на машину другие грузы.

4.5 Демонтаж и утилизация

Запрещается утилизировать машину вместе с несортированным бытовым мусором. Машина подлежит отдельной утилизации.

В соответствии с требованиями директивы WEEE, сбор, переработка, утилизация и захоронение отходов электрического и электронного оборудования (WEEE) должны осуществляться в соответствии с требованиями национального законодательства стран-членов ЕС, принявших данную Директиву.

Разберите машину на части и рассортируйте их по типу материалов (пластмасса, железо, и т.п.).

Отходы красителей, компоненты машины, загрязнённые красителями и другими используемыми материалами, требующими специальных мер, должны утилизироваться в соответствии с требованиями действующих норм.

4.4 Storage

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

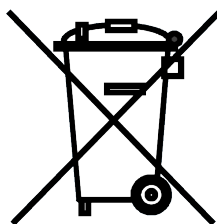
4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with colorant and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Пользователь должен подключить машину к системе питания TN или TT, оснащенной устройством защиты RCD (устройства остаточного тока), которое автоматически срабатывает в случае неисправности.

ЗАЗЕМЛЕНИЕ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. Перед подключением машины проверьте заземление линии электропитания.

Запрещается использовать для подключения машины удлинители.

Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину.



ОСТОРОЖНО

Запрещается подключать машину к электрической сети с характеристиками, отличающимися от указанных на паспортной табличке.

Отсоединение машины от электрической сети должно производиться отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой должен иметься удобный доступ.

5.2 Заземление машины (только модификация ETL)

Проводники комплектного кабеля питания имеют следующую цветовую маркировку:

- ЖЕЛТО-ЗЕЛЁНЫЙ = ЗЕМЛЯ
- БЕЛЫЙ = НЕЙТРАЛЬ
- ЧЁРНЫЙ = ФАЗА



ОПАСНО

Данная машина требует заземления. В случае короткого замыкания заземление уменьшает опасность возгорания, служа проводником для электрического тока. Данная машина оснащена кабелем питания с жилой заземления и соответствующей вилкой. Вилка должна подсоединяться к розетке электрической сети, установленной и заземлённой в соответствии с требованиями действующих норм.

Неверное подключение вывода заземления вилки существенно увеличивает риск пожара. В случае ремонта или замены кабеля или вилки не подсоединяйте проводник земли ни к одному из плоских выводов. Проводник с зелёной изоляцией (с жёлтыми полосами или без) является проводником земли.

В случае возникновения вопросов по заземлению машины следует обращаться к квалифицированным электрикам. НЕ заменяйте вилку шнура питания. Если вилка не подходит к имеющимся розеткам, установите для машины отдельную подходящую розетку.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

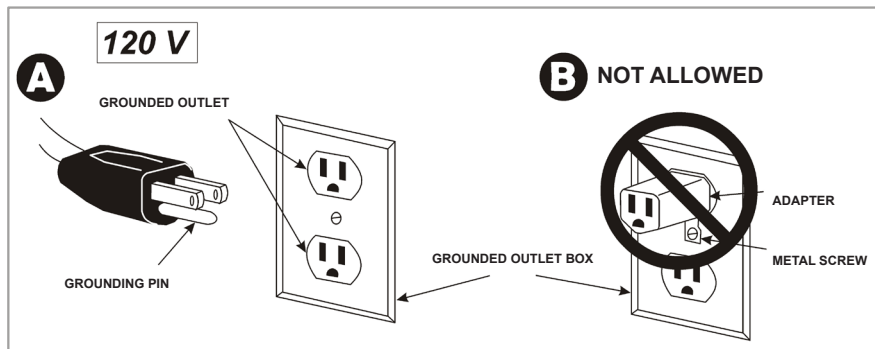
Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Напряжение питания до 120 В

Машина предназначена для работы в электрических сетях с номинальным напряжением 120 В и поставляется с завода-изготовителя с электрическим кабелем, оснащённым показанной на рисунке вилкой с выводом заземления.

Переходник, похожий на показанный на рисунке (B), может использоваться для подключения машины к 2-полюсным розеткам при отсутствии 3-полюсных розеток с выводом заземления. Использование переходника допускается только временно до установки электриком надлежащей розетки с выводом заземления.

Жёсткий контакт зелёного цвета или аналогичная часть, выступающая из переходника, должна подключаться к «земле», например заземлённой крышке розетки питания. При использовании переходника данная часть должна крепиться металлическим винтом.



Напряжение питания больше 120 В

Машина предназначена для работы в электрических сетях с напряжением выше 120 В и поставляется с завода-изготовителя с электрическим кабелем, оснащённым надлежащей вилкой.

Машина должна подсоединяться к электрической сети с розетками, соответствующими вилке на электрическом шнуре машины. Использование для подключения переходников не допускается.

Подключение машины к электрической сети другого типа должно проводиться квалифицированными электриками.

Удлинитель



ОСТОРОЖНО

Изготовитель настоятельно не рекомендует использовать удлинители для подключения данной машины.

Используйте только удлинители с 3-жильным кабелем, вилкой и розетками с выводами заземления и типом розеток, соответствующих вилке электрического шнура машины. Убедитесь в том, что кабель удлинителя цел и исправен.

При выборе удлинителя смотрите, чтобы сечение жил кабеля соответствовало потребляемому машиной току. Для удлинителей длиной менее 25 футов (7,5 м) кабель должен быть не тоньше AWG 18 (0,8 мм²).

Ненадлежащий кабель будет приводить к падению напряжения, потере мощности и перегреву.

Примечание: В следующей таблице показаны правильные сечения кабеля в зависимости от длины и номинального потребляемого тока в амперах. В случае сомнений используйте следующий диаметр. Чем меньше номер сортамента AWG, тем больше сечение жил кабеля.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

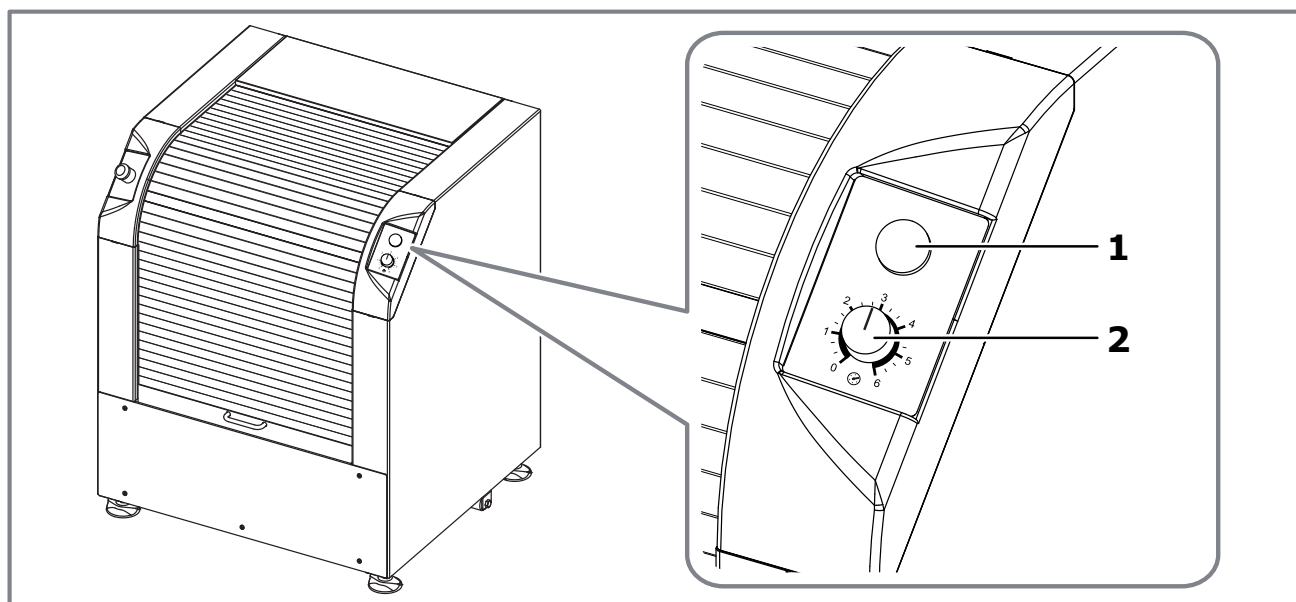
An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Номинальный ток, А Ampere Rating Range	Напряжение / Volt	Длина кабеля в футах / Length of cord in feet (ft.)								
	120 В/В	25 футов / ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 В/В	50 футов / ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Панель управления, модель ST

5.3 Control devices model ST



Индикаторная лампа «ВКЛ» (1)

Если индикаторная лампа светится, на машину подано напряжение и главный выключатель, расположенный на задней стенке, находится в положении ВКЛ (I).

Таймер (2)

С помощью таймера задается нужная продолжительность цикла перемешивания, а также время начала цикла. Максимальное программируемое время составляет приблизительно 6 минут.

ON lamp (1)

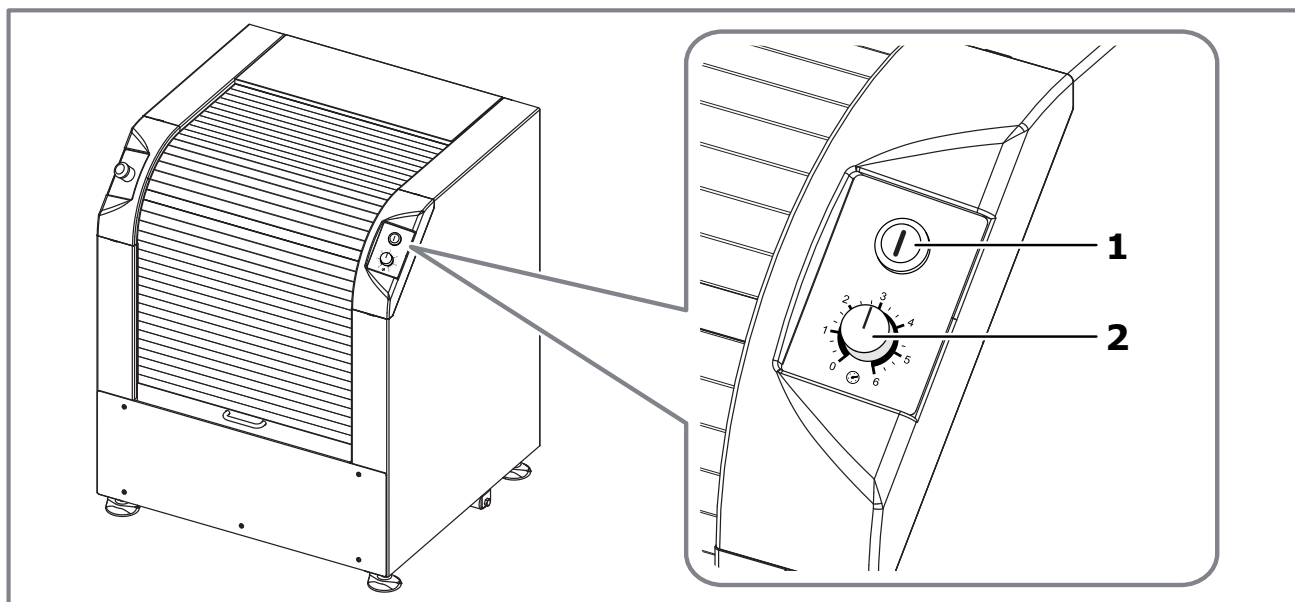
When the lamp is lit, it indicates that the machine is powered and the main switch, placed at the back of the machine, is in the ON position (I).

Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.4 Панель управления модели STx

5.4 Control devices model STx



Кнопка пуска цикла перемешивания (1)

Кнопка со встроенной зеленой лампой, запускающая процесс перемешивания упаковки.



Button to start the mixing cycle (1)

Green illuminated button. It allows to start the mixing process of a can.



Таймер (2)

С помощью таймера задается нужная продолжительность цикла перемешивания, а также время начала цикла. Максимальное программируемое время составляет приблизительно 6 минут.

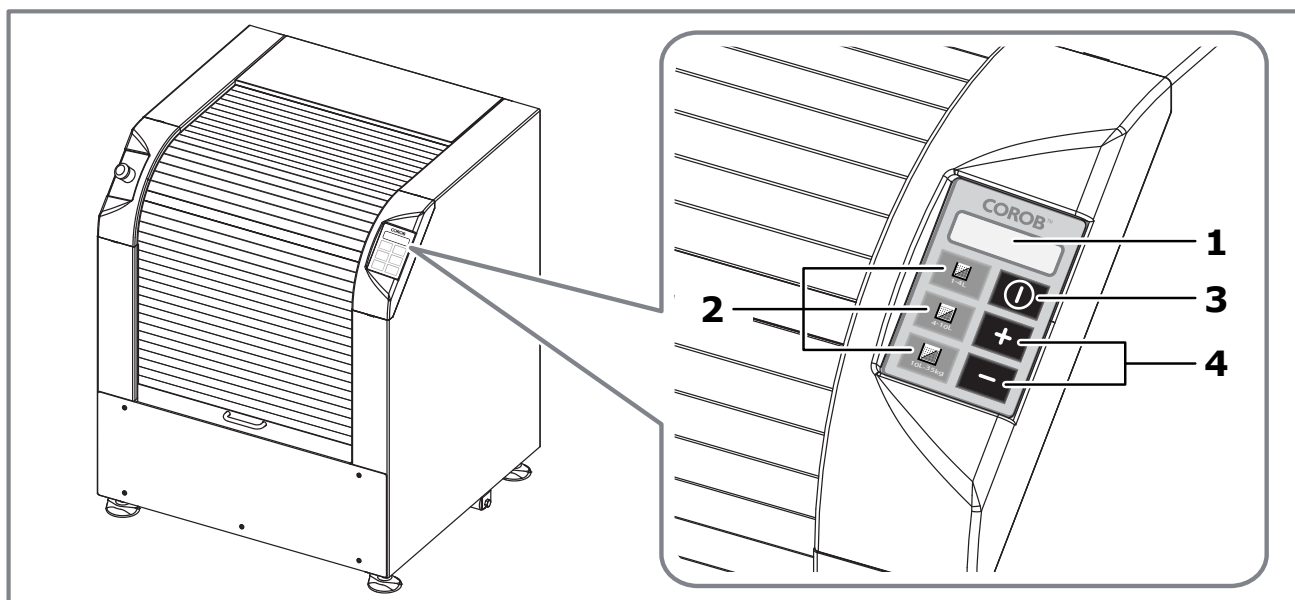


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.5 Панель управления модели PR

5.5 Control devices model PR



Панель управления — настраиваемая, т.е. функциональные кнопки могут находиться на других местах или иметь другие функции в зависимости от потребностей заказчика.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Дисплей (1)

На дисплей выводятся название выбранной программы перемешивания и сообщения об операциях, выполняемых в машине во время автоматического цикла перемешивания. Подсветка дисплея включается при включении машины.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Кнопки выбора настроенных программ (2)

Эти кнопки служат для выбора настроенных изготовителем программ перемешивания. По запросу на эти кнопки может быть нанесена маркировка, указанная заказчиком.

Кнопка включения/выключения цикла (3)

Эта кнопка позволяет включать цикл перемешивания содержимого ёмкости. При нажатии кнопки во время выполнения цикла происходит его прерывание.

Кнопки настройки (4)

Этими кнопками можно изменять время перемешивания.

Они также служат для разблокировки роллетной дверцы и открытия/закрытия автоматической двери (кнопка +).

5.6 Соединения

Keys to select a pre-set programs (2)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

Key to start / stop the cycle (3)

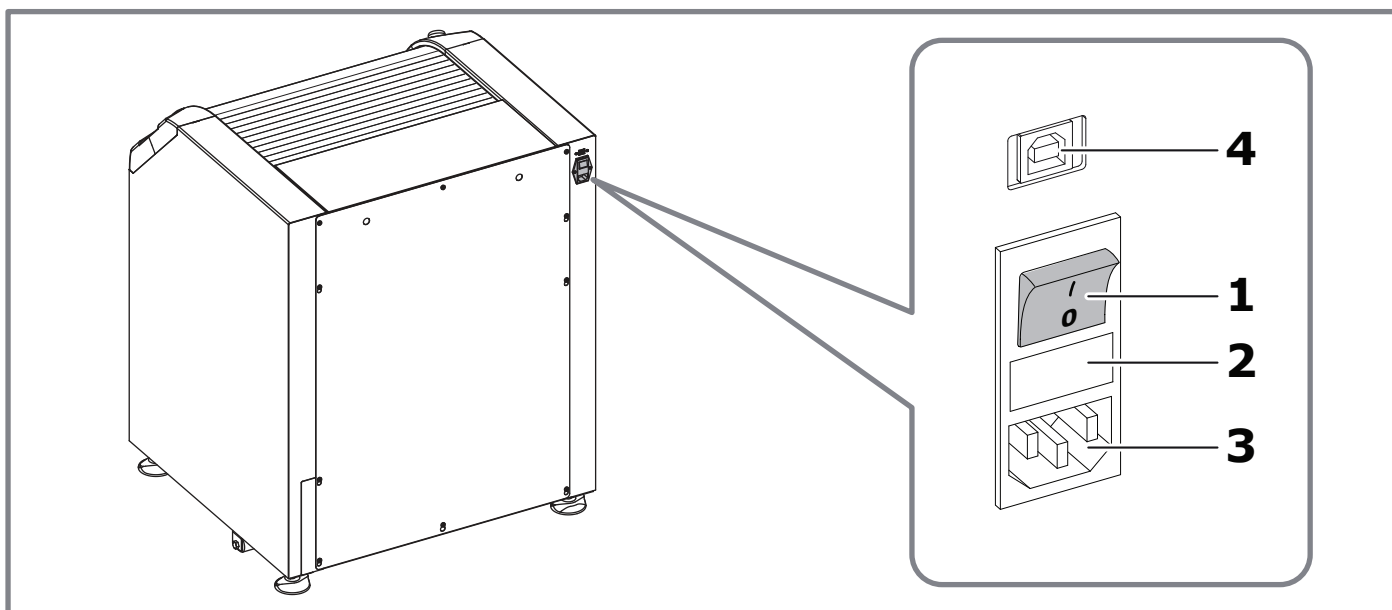
This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Adjusting keys (4)

Keys that allow you to modify the mixing time.

They also allow to unlock the shutter door or command opening of the automatic door (key +).

5.6 Connections



Главный выключатель машины (1)

При включённом положении (I) машина находится под напряжением. При выключенном положении (O) машина отключена от сети.

Отсек предохранителя (2)

Характеристики предохранителей указаны в таблице технических характеристик (глава 8.1).

Сетевой разъём (3)

Разъём для подключения шнура питания машины.

Порт USB (только в модели PR) (4)

Разъём для соединения с компьютером по USB-интерфейсу.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

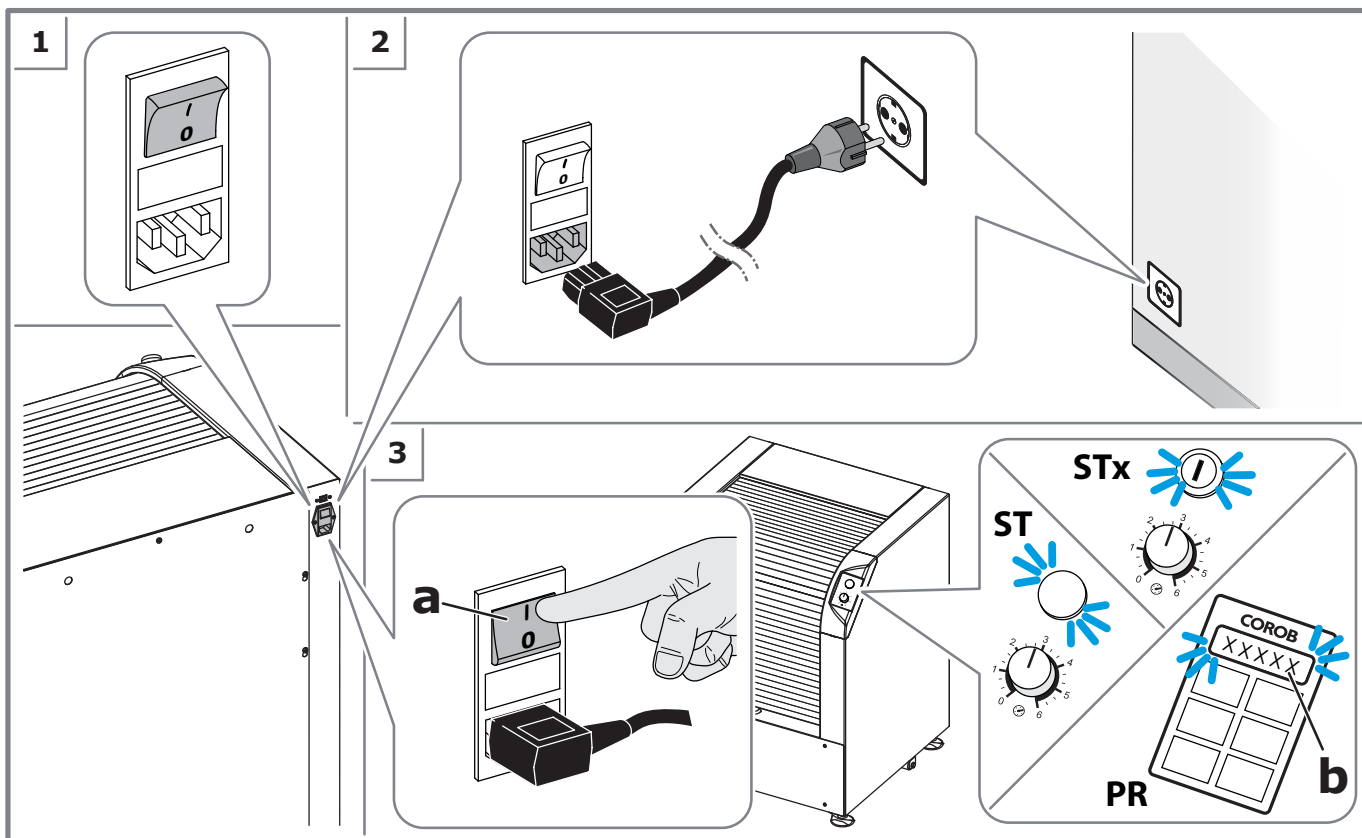
Main power supply to the machine.

USB port (model PR only) (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.

5.7 Подключение к электрической сети и включение

5.7 Electrical connection and start-up



Для включения машины:

1. Убедитесь в том, что кнопка аварийного останова разблокирована, а главный выключатель выключен (O).
2. Подсоединить шнур питания к соответствующему разъёму машины. Вилку шнура вставьте в розетку электрической сети.
3. Включите главный выключатель (I). В этот момент для индикации включения машины у модели ST загорается индикаторная лампа «ВКЛ»; в модели PR включится дисплей.

В модели PR при включении машины с нажатой кнопкой аварийного останова на дисплее появится сообщение с указанием количества выполненных циклов и версии встроенного программного обеспечения.

5.7.1 Информация о машине (только модель PR)

При включении машины с нажатой кнопкой аварийного останова на дисплее будет показана следующая информация.

- Версия прошивки
- Версия загрузчика
- Выполненное количество циклов
- Состояние машины [АВАРИЯ]
- Информация о машине (например, дата выпуска, серийный №, код файла конфигурации и т.п.)

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF (O) position.
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, for the ST model, the ON lamp will light, while for the PR model, the display will light to indicate that the machine is on.

For model PR, by turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.7.1 Machine information (PR model only)

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- Number of cycles executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

5.8 Завершение работы

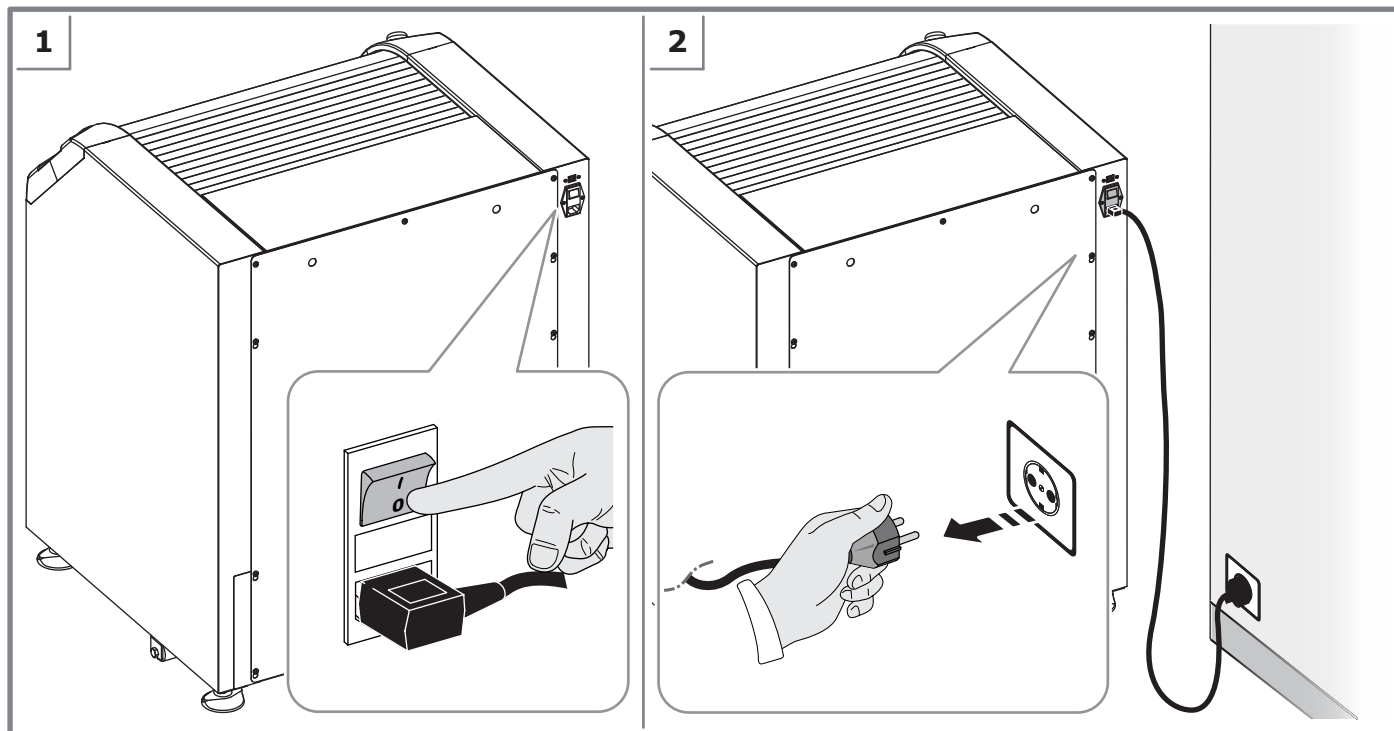
Для выключения машины:

1. Выключите главный выключатель (O).
2. Отсоедините шнур питания от розетки электрической сети.

5.8 Shut-down

To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



6 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

6.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Машина должна использоваться только одним оператором. Запрещается нахождение возле машины посторонних лиц.

Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.

Запрещается закрывать тару зажимом плит машины.

Запрещается залезать на машину.

Запрещается использовать машину в качестве подставки. Запрещается класть на машину любые предметы во время её работы.

При ручном обращении с материалами не поднимайте грузы с массой, превышающей действующие нормы (20 кг/44 фунта для женщин, 25 кг/55 фунтов для мужчин).

Строго соблюдайте указания изготовителей красителей и основ по обращению с материалами. При неправильном обращении внутри тары возможно образование высокого давления, способного привести к утечке материала, открытию крышки или разрыву тары.

Используемые в машине вещества - красители, основы, растворители, смазочные материалы и чистящие средства - могут представлять опасность для здоровья. Обращение с такими веществами, их хранение и утилизация должны осуществляться с соблюдением требований действующих норм и инструкций, прилагаемых к материалам.

6.2 Загрузка тары

При загрузке тары в машину необходимо соблюдать основные правила, обеспечивающие безопасность оператора и предотвращающие поломки машины.



ОСТОРОЖНО

Запрещается использовать ёмкости высотой ниже 100 мм или весом свыше 35 кг.

Запрещается установка тары в несколько уровней.

Не допускается загрузка в машину повреждённой или неправильно закрытой тары. Необходимо постоянно следить за тем, чтобы крышки ёмкостей были плотно закрыты.

Нельзя включать машину, если в ней нет тары.

Ёмкости, подлежащие перемешиванию, необходимо ставить как можно ближе к центру нижней зажимной плиты.

Возможно одновременное перемешивание материалов в единицах тары при условии, что они имеют одинаковую высоту и не выступают за края зажимных плит. Кроме того, суммарная масса всех ёмкостей не должна превышать максимального значения, указанного в характеристиках машины.

Для обеспечения надлежащего зажима ёмкостей и балансировки механического узла машины в процессе перемешивания центр тяжести ёмкостей должен находиться как можно ближе к центру нижней плиты. В противном случае устойчивость машины может нарушиться из-за чрезмерной вибрации.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men).

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 77 lb (35 kg).

Do not put one can on top of another.

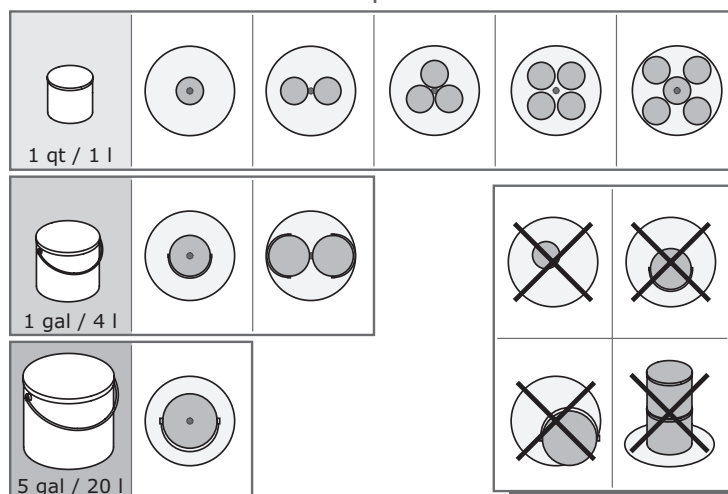
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



ОСТОРОЖНО

В целях предотвращения повреждения ёмкости при перемешивании рекомендуется надёжно закреплять её ручки (с помощью клейкой или эластичной ленты, либо специальных крючков в случае их наличия).

Также рекомендуется фиксировать крышку тары клейкой лентой.

Ниже дается описание порядка загрузки и выгрузки тары в машину.

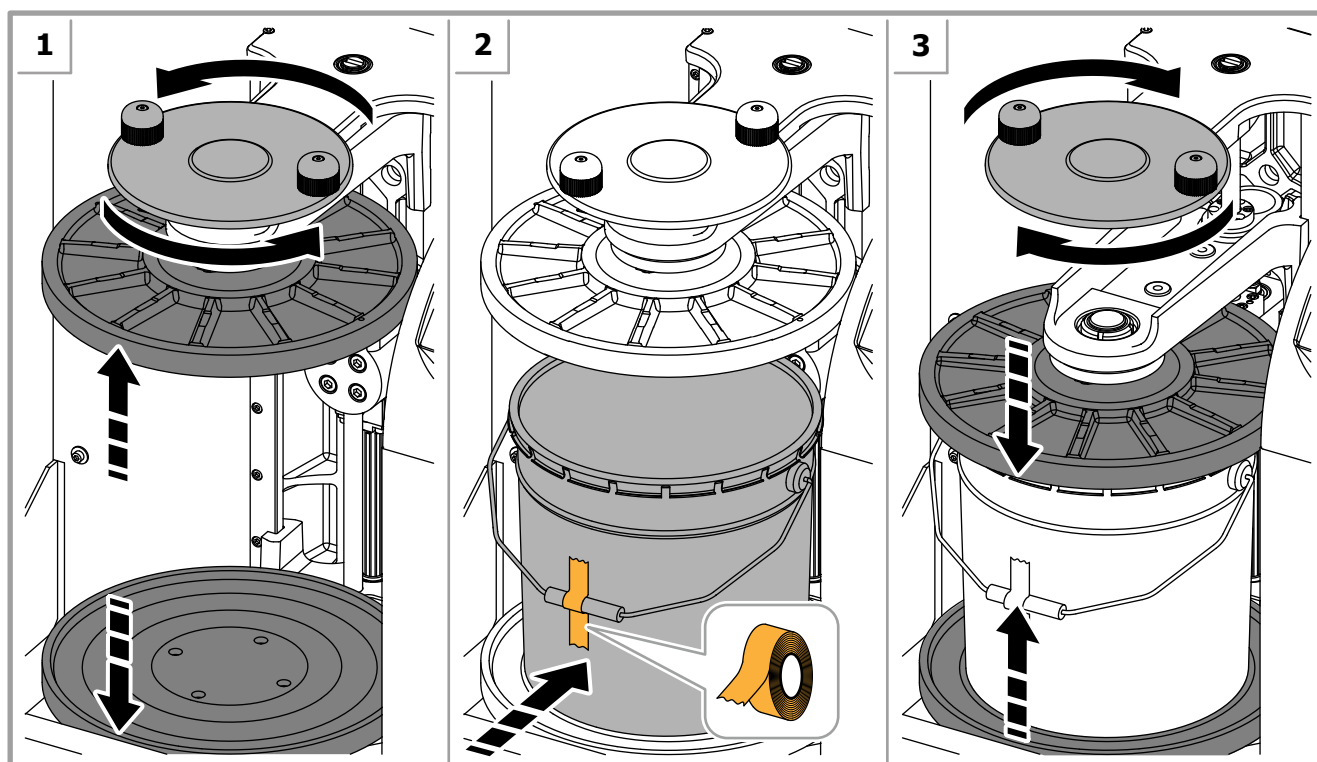


WARNING

To prevent the can to be damaged during mixing, we recommend to firmly secure the can handle (use adhesive tape, elastic band, or if present use the special holding hooks).

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:



1. Для разведения зажимных пластин и установки между ними ёмкости необходимо поворачивать ручку зажимного механизма против часовой стрелки до разведения пластин в нужное положение.
2. Установите новую ёмкость или извлеките ёмкость после перемешивания.

1. If you need to open the clamping plates in order to place the can, turn the clamping handle counter-clockwise until the plates are open as desired.
2. Place the new can or remove the already mixed one.

Адаптер (факультативно)

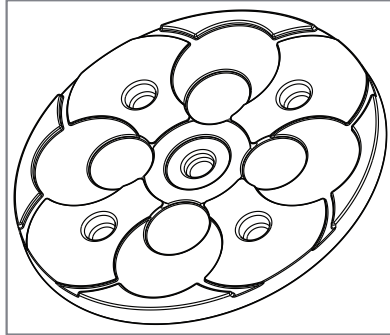
Многотарный адаптер позволяет одновременно перемешивать следующие виды тары:

- 5 x 1/16 G (прибл. 0,2 л) (Мин. высота (Hmin) банки должна быть 89 мм)
- 5 x 1/4 G (прибл. 1 л)
- 4 x 1 G (прибл. 3,8 л)

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)



ВНИМАНИЕ - ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРА

Убедитесь в том, что ёмкости правильно установлены в соответствующие гнезда адаптера.

3. Поворачивайте ручку зажимного механизма по часовой стрелке до плотного зажима ёмкости между пластинами. После этого поверните ручку еще немного для окончательного зажима ёмкости. Усилия ручной затяжки оператором достаточно для обеспечения надлежащего зажима ёмкости.

6.3 Выполнение цикла перемешивания, модель ST

1. Откройте дверцу.
2. Загрузите ёмкость, как описано в главе 6.2.
3. Закройте дверцу.

Предохранительное устройство предотвращает включение машины при открытой дверце.

4. Запустите цикл перемешивания, задав длительность перемешивания на таймере .

По истечении заданного времени перемешивание заканчивается, и подвижный механизм замедляется до полной остановки в исходном положении.



ОПАСНО

Запрещается открывать дверцу во время работы машины. Открытие дверцы во время выполнения перемешивания приводит к немедленному останову машины.

После завершения цикла можно извлечь ёмкость.

После этого машина готова к выполнению следующего цикла перемешивания.



ОПАСНО

При возникновении в процессе перемешивания аномальной ситуации необходимо нажать кнопку аварийного останова (глава 3.6).



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

3. Turn the clamping handle clockwise until the plates are perfectly clamped on the can. Turn the clamping handle a little further to properly secure the can. The clamping pressure applied manually by the operator is enough to ensure proper clamping of the can.

6.3 Running a mixing cycle, model ST

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Start the mixing process, by setting the desired mixing time with the timer .

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Преждевременный останов

Цикл перемешивания можно прервать в любой момент.

Для прекращения перемешивания до истечения заданного времени следует установить таймер в нулевое положение .

Во время перемешивания можно изменить ранее заданное время перемешивания.



ОПАСНО

Запрещается открывать дверцу для останова машины. Частое повторение этой операции может привести к поломке машины.

6.4 Выполнение цикла перемешивания, модель STx

1. Откройте дверцу.
2. Загрузите ёмкость, как описано в главе 6.2.
3. Закройте дверцу.

Предохранительное устройство предотвращает включение машины при открытой дверце.

4. Введите нужное время с помощью таймера .
5. Запустите цикл перемешивания, удерживая нажатой кнопку пуска  до загорания лампы, встроенной в кнопку.

Если при нажатии кнопки пуска  цикл перемешивания не запустится, проверьте правильность закрытия двери. При необходимости закройте дверь и запустите машину снова.

Во время перемешивания можно уменьшать или увеличивать время, заданное на таймере.

По истечении заданного времени механизм вращения замедляется до полной остановки. Лампа кнопки пуска  погаснет.



ОПАСНО

Запрещается открывать дверцу во время работы машины. Открытие дверцы во время выполнения перемешивания приводит к немедленному останову машины.

После завершения цикла можно извлечь ёмкость.

После этого машина готова к выполнению следующего цикла перемешивания.



ОПАСНО

При возникновении в процессе перемешивания аномальной ситуации необходимо нажать кнопку аварийного останова (глава 3.6).

6.4.1 Преждевременный останов

Цикл перемешивания можно прервать в любой момент.

Для прекращения перемешивания до истечения заданного времени следует установить таймер в нулевое положение .

Во время перемешивания можно изменить ранее заданное время перемешивания.



ОПАСНО

Запрещается открывать дверцу для останова машины. Частое повторение этой операции может привести к поломке машины.

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.4 Running a mixing cycle, model STx

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. By means of the timer , set the desired mixing time.
5. Start the mixing cycle by holding down the start button  until when the green built-in lamp illuminates.

If, after pressing the start button  the cycle does not start, make sure that the door is correctly closed; if necessary, close it again and re-start the cycle.

During the mixing cycle it is possible to increase or decrease the mixing time previously set through the timer.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest. The green lamp of the start button  turns off.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.5 Выполнение цикла перемешивания, модель PR

1. Откройте дверцу.
2. Загрузите ёмкость, как описано в главе 6.2.
3. Закройте дверцу.

Предохранительное устройство предотвращает включение машины при открытой дверце.

4. Учитывая объём ёмкости, в которой будет выполняться перемешивание, нажмите кнопку требуемой программы.
 - Нажмите кнопку **один раз** для выбора программы для продуктов **с низкой плотностью (ЖИДКИЕ краски)**.
 - Нажмите кнопку **два раза** для выбора программы для продуктов **с высокой плотностью (ГУСТЫЕ краски)**.

После нажатия кнопки на дисплее появится название выбранной программы.



Одна или несколько ёмкостей общим объёмом до 4 литров



Одна или несколько ёмкостей общим объёмом от 4 до 10 литров



Одна или несколько ёмкостей общим объёмом от 10 литров до максимального значения загрузки машины (35 кг)

5. При необходимости время перемешивания можно изменять кнопками настройки  .
6. Нажмите кнопку пуска/останова цикла  или **держите нажатой** кнопку цикла, соответствующего выбранной программе.

По истечении заданного времени перемешивание заканчивается, и подвижный механизм замедляется до полной остановки в исходном положении.



ОПАСНО

Запрещается открывать дверцу во время работы машины. Открытие дверцы во время выполнения перемешивания приводит к немедленному останову машины.

После завершения цикла можно извлечь ёмкость.

После этого машина готова к выполнению следующего цикла перемешивания. Для работы будет предложена только что завершённая программа перемешивания.



ОПАСНО

При возникновении в процессе перемешивания аномальной ситуации необходимо нажать кнопку аварийного останова (глава 3.6).

6.5.1 Преждевременный останов

Цикл перемешивания можно прервать в любой момент.

Для завершения перемешивания до истечения заданного времени:

Модель ST и STx: сбросьте таймер.

Модель PR:

- Нажмите кнопку пуска/останова цикла 
- или
- Удерживайте нажатой любую из кнопок цикла.

6.5 Running a mixing cycle, model PR

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Based on the capacity of the can to be mixed, press the key corresponding to the program to execute.
 - Press the key **once** to select the program for **low density products (THIN paint)**
 - Press the key **twice** to select the program for **high density products (THICK paint)**

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.



For single or multiple cans, with a total volume up to 4 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 4 to 10 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 10 liters up to the maximum loading capacity of the machine (77 lb/35 kg)

5. If required, change the mixing time with the adjusting keys  .
6. Press the cycle start/stop key  or **hold down the key** corresponding the program selected.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.5.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

Model ST and STx: set the timer to zero.

Model PR:

- Press the cycle start/stop key 
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.



ОПАСНО

Запрещается открывать дверцу для останова машины. Частое повторение этой операции может привести к поломке машины.

6.5.2 Неполадки (только модель PR)

Машина может выводить на дисплей информацию о возникающих неполадках. Эта информация представляют собой коды ошибок.

Код ошибки отображается непрерывно. Работа машины при этом невозможна.

В таком случае нужно нажать и отпустить кнопку аварийного останова, затем нажать кнопку пуска цикла  и проверить, не исчезла ли неполадка.

Если неполадка не исчезла, необходимо обратиться в уполномоченный сервисный центр и сообщить код ошибки, чтобы персонал центра мог определить причину возникшей неисправности.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

6.5.2 Error conditions (model PR only)

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The error code is displayed continuously. In this situation, it is not possible to use the machine.

In such cases, press and release the emergency button, then press the cycle start button  and check if the fault is solved.

If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

7 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо выключить машину и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электрической сети.

При проведении обслуживания машины существует риск контакта с лакокрасочными материалами. Соблюдайте указания, изложенные в главе 3.2.



ОСТОРОЖНО

В соответствии с анализом цепей защиты по UNI EN ISO 13849-1:2016, контактор K1 после 19 лет работы более не сможет выполнять свои защитные функции и потребует замены для поддержания машины в безопасном состоянии.

Замена должна проводиться квалифицированным уполномоченным персоналом.

Операции, не описанные в данном руководстве, должны выполняться изготовителем или в уполномоченном сервисном центре.

7.2 Очистка

Загрязнение машины может происходить случайно (из-за пролива краски) или постепенно из-за отложения пыли. В первом случае очистку машины следует проводить немедленно, а во втором достаточно периодической очистки.



ОСТОРОЖНО

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА НА ОСНОВЕ РАСТВОРИТЕЛЕЙ ИЛИ АБРАЗИВОВ.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СТРУИ ВОДЫ ИЛИ ПАРА ДЛЯ ОЧИСТКИ ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ.

7.2.1 Наружная очистка

Для удаления грязи, пыли и пятен с крышек, панелей и органов управления машины рекомендуется использовать сухую или слегка смоченную раствором моющего средства мягкую ветошь.

7.2.2 Очистка внутренних узлов

При попадании краски внутрь машины следует немедленно убрать её влажной ветошью или шпателем.

Пролитые жидкости собираются в днище машины и могут быть слиты оттуда через специальные отверстия при небольшом наклоне машины.

Машина оснащена приспособлениями для защиты от брызг, которые защищают верхний зажимной винт от брызг краски.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the contactor K1 no longer fulfils its safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace this component after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards to protect the upper clamping screw from possible sprays of colorant.

7.3 Смазка

В данной машине используются механические узлы/детали, не требующие профилактического обслуживания.

Через каждые **1500 циклов работы** или через **6 месяцев**, рекомендуется проводить следующие работы:

1. Очистка и смазка зажимных винтов и механических направляющих перемещения.
2. Очистка и смазка направляющих дверцы.

Используйте смазку OKS422 или аналогичную со следующими характеристиками.

Технические характеристики смазки	
Область применения	Смазка для передаточных механизмов, винтов или других деталей машин, подвергающихся действию высоких давлений и температур. Повышенная стойкость к вибрации, высоким температурам и нагрузкам, большим скоростям перемещения.
Состав	Смазка на основе комплексов бария и синтетических масел
Диапазон температур	От - 40 °C до + 180 °C
Класс вязкости	NLGI 2

7.3.1 Смазка зажимных винтов



ОСТОРОЖНО

НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ДЕМОНТАЖ БРЫЗГОВИКОВ, ЗАЩИЩАЮЩИХ ВЕРХНИЙ ВИНТ ЗАТЯЖКИ.

Операции очистки и смазки должны проводиться при установленных защитных ограждениях в соответствии с указаниями в следующих главах.

1. Откройте дверцу.
2. Разведите зажимные пластины, поворачивая ручку зажимного механизма против часовой стрелки.
3. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.8).
4. Тщательно очистите и смажьте, по возможности по всей длине, два зажимных винта (верхний и нижний).
5. Сведите и снова разведите зажимные пластины для равномерного распределения смазки.
6. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.7).

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the guides of the door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws

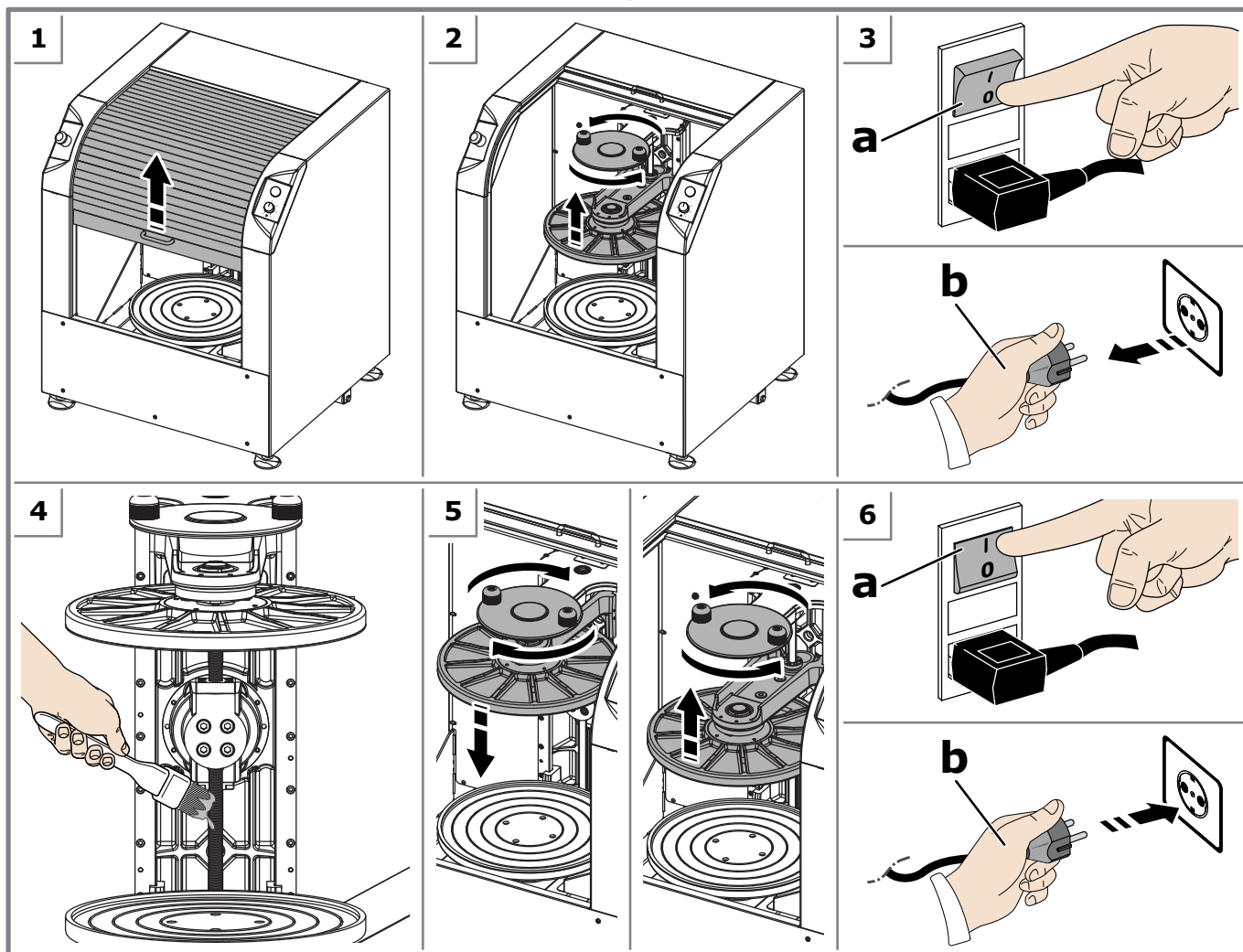


WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

1. Open the door.
2. Open the clamping plates by turning the clamping handle counter-clockwise.
3. Disconnect power supply (chapter 5.8).
4. Carefully clean and grease the two clamping screws (upper and lower) from one end to the other.
5. Close and then reopen the clamping plates to allow the lubricant to spread more evenly.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

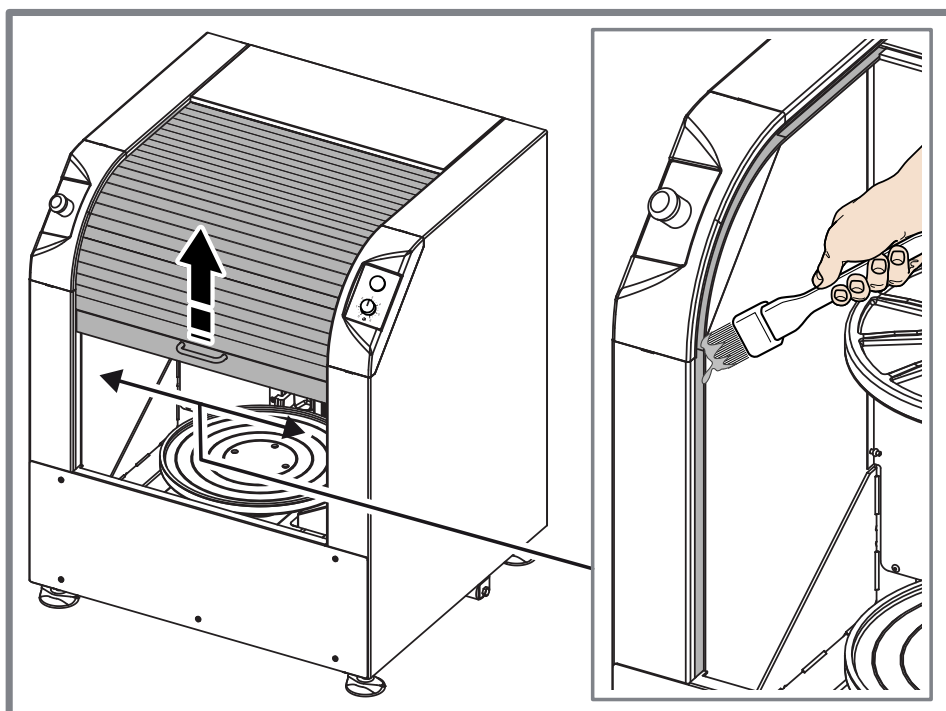


7.3.2 Смазка ходовых направляющих двери

1. Очистите и смажьте направляющие в точках, показанных на рисунке.
2. Поочередно перемещайте туда-сюда рольетную дверь для равномерного распределения смазки.

7.3.2 Lubricating the door sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door multiple times to evenly spread the lubricant.



8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

8.1 Технические характеристики

Напряжение питания	CE: Однофазное 200-240 В~ ± 10% <i>примечание: при работе машины от сети 200 В некоторые её характеристики могут снизиться.</i> Однофазное 100 - 110 - 127 В~ ± 10% факультативно с втотрансформатором ETL (модели ST и STx): Однофазное 200-208 В~ ± 10% Однофазное 110 - 120 В~ ± 10% факультативно с втотрансформатором
Частота	50/60 Гц
Предохранители	F 10 A
Максимальная потребляемая мощность	850 Вт
Мощность двигателя перемешивания	0,75 л.с. (0,55 кВт)
Уровень шума (*)	Уровень эквивалентного звукового давления: < 70 дБ (А)
Условия эксплуатации	Температура: от 10°C до 40°C Относительная влажность: от 5% до 85% без конденсата

(*) Значение измерено в лаборатории и задокументировано в соответствующем акте испытания, который хранится у изготовителя. Условия работы: нормальный цикл работы машины, в условиях смоделированной нагрузки.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

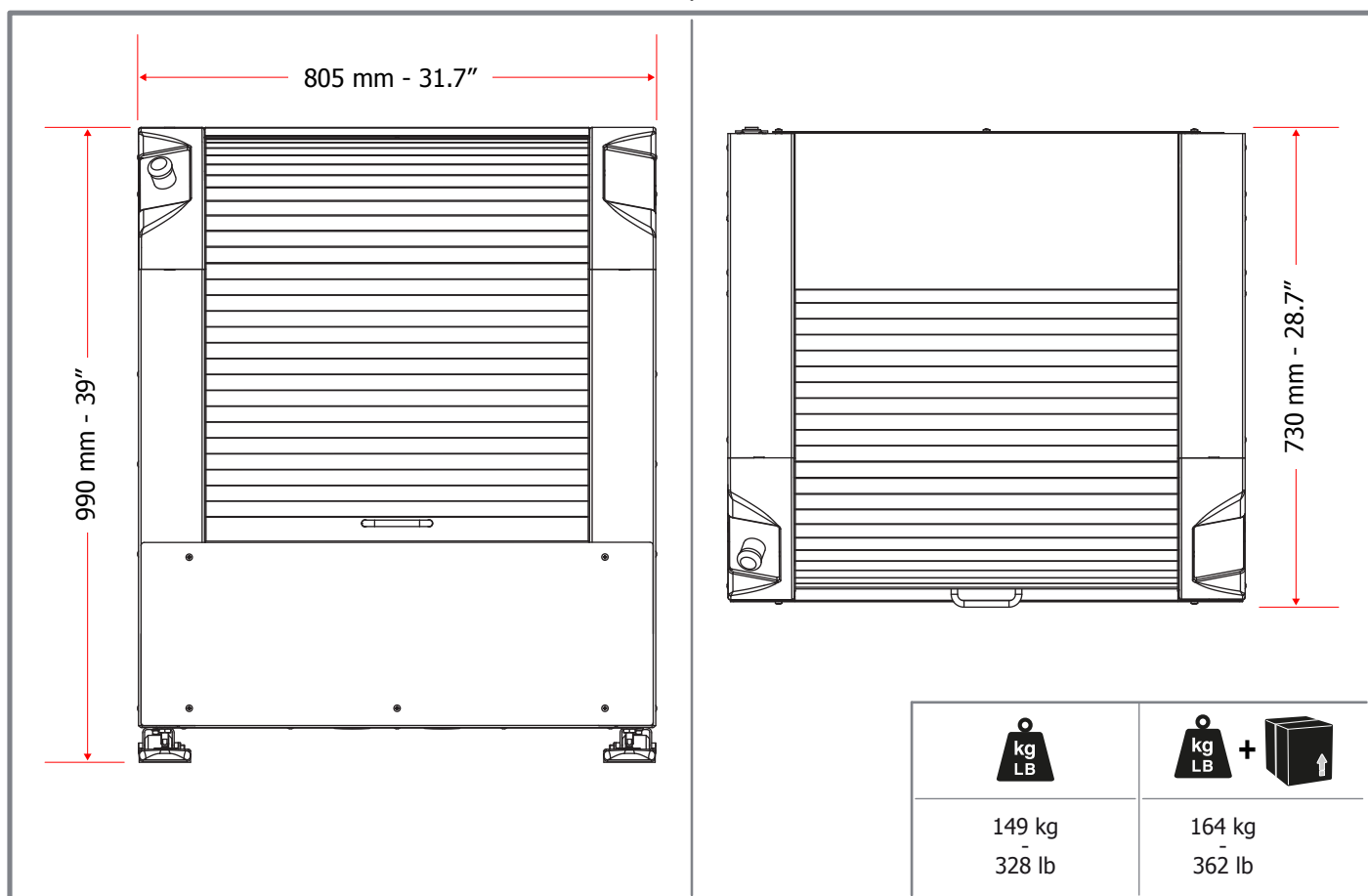
8.1 Technical data

Power supply	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% <i>note: at 200 V power supply, machine performance reduction applies</i> Single-phase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i> ETL (models ST and STx): Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i>
Frequency	50/60 Hz
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	850 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Размеры и масса

8.2 Dimensions and weight



Высота регулируемых антивибрационных ножек от 0 до 25 мм.

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

8.3 Декларация соответствия

См. Приложение.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Гарантия

Для вступления гарантии в силу необходимо заполнить гарантийный талон, прилагаемый к машине, и отправить его по указанному адресу.



Техническое обслуживание и ремонт машины должны проводиться только изготовителем или уполномоченными им сервисными центрами. При проведении технического обслуживания и ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части.

Удаление или модификация защитных устройств и ограждений машины приводит к немедленному аннулированию всех гарантийных обязательств, является незаконным и может представлять опасность.

Изготовитель не несёт ответственности за травмирование персонала и материальный ущерб, вызванные ненадлежащей эксплуатацией оборудования или самовольным вмешательством в работу его защитных устройств и ограждений.

Ниже перечислены возможные причины **аннулирования гарантии производителя**:

- неверная эксплуатация машины.
- несоблюдение указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, приведённых в руководстве;
- самовольные модификации или ремонт машины, и/или использование неоригинальных запасных частей.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva RoHS2 2011/65/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

La macchina è conforme alle norme sottoelencate ed a tutte quelle applicabili.

- EN 61000-6-2:2005 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-2: Norme generiche – Immunità per gli ambienti industriali
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-3: Norme generiche - Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 12/08/2019

1 / 2 | CE IT 08_2019 - EC Declaration

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO)
Italy

p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive RoHS2 2011/65/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

The machine complies with the standards mentioned hereunder and with all applicable ones.

- EN 61000-6-2:2005 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 500.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕО - Машини - Директива 2014/30/ЕС относно Електромагнитна съвместимост - Директива RoHS2 2011/65/ЕС - WEEE 2012/19/ЕС - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Машината е в съответствие с всички приложими стандарти. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vytvoře a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuje na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích 2006/42/ES - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS 2) - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Zařízení odpovídá všem příslušným normám. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - RoHS2-direktiv 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - DS/EN 61000-6-2:2005 - DS/EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i overensstemmelse med alle relevante standarder. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Die Maschine entspricht allen anwendbaren Richtlinien. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υποστήριξη, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕΚ - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΥ - Οδηγία RoHS2 2011/65/ΕΥ - WEEE 2012/19/ΕΥ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Το μηχάνημα συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις αρχικές εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/CE - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE - Directiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La máquina cumple con todas las normas aplicables. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EÜ - Direktiiv RoHS2 2011/65/EÜ - WEEE 2012/19/EÜ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Seade vastab kõigile kehtivatele nõuetele. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpselt tehaseprotsedureid, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EY - Sähkönäppäetististä yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja RoHS2-direktiivi 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Kone on kaikkien sovellettavien standardien mukainen. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/CE - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE - Directive 2011/65/UE RoHS2 - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La machine est conforme à toutes les normes applicables. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/CE - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/AE - Treoir um RoHS2 2011/65/AE - WEEE 2012/19/AE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Tá an gléas i gcomhréir le gach an riall dá bhfuil infheidhme. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásnasa beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riall EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EZ - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EZ - Direktive RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je sukladan svim važećim standardima. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedećim precizne točnike procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EK Gépek irányelv - 2014/30/EK Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EK RoHS2 irányelv - 2012/19/EK - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A gép megfelel az összes vonatkozó szabványnak. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölöin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátiskipun 2006/42/EB - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Vélin uppfyllir alla viðeigandi staða. Ennfremur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EB - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES - Direktyva dėl pavojingų medžiagų apribojimo 2011/65/ES - WEEE 2012/19/ES - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Įrenginys atitinka visus taikytinus standartus. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direkīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/CE - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mašīna atbilst visiem piemērojamiem standartiem. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biew tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magneti 2006/42/KE - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elektromanjetika 2014/30/UE - Direttiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Il-magna hija konformi mal-istandards kollha applikabbli. Dan jgħura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsru, u jgħu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. De machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - NEK EN 61000-6-2:2005 - NEK EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i samsvar med alle relevante standarder og regelverk. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE - Dyrektywa RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maszyna jest zgodna z wszystkimi normami mającymi zastosowanie. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/CE - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE - Diretiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A máquina está em conformidade com todas as normas aplicáveis. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/CE Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mașina este în conformitate cu toate standardele aplicabile. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/ES - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitete 2014/30/EU - Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ (RoHS2) - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je v súlade so všetkými príslušnými normami. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/ES - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je skladen z vsemi veljavnimi standardi. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EG - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - RoHS2 Direktivet 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen överensstämmer med alla tillämpbara standarder. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinelerin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altında beyan eder: 2006/42/CE Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - RoHS2 2011/65/EU Direktifi - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Makine yürürlükteki tüm standartlara uygundur. Bundan başka, makinelerin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva RoHS2 2011/65/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive RoHS2 2011/65/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

La macchina è conforme alle norme sottoelencate ed a tutte quelle applicabili.

The machine complies with the standards mentioned hereunder and with all applicable ones.

- EN 61000-6-2:2005 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-2: Norme generiche – Immunità per gli ambienti industriali
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-3: Norme generiche – Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

- EN 61000-6-2:2005 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, DD/MM/YYYY

1 / 2 | CE IN MIX_03_2019 - EC Declaration

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office:
SF A 01 "Art Guild House"
Phoenix Market City Complex
Kamani Junction, LBS Marg, Kurla (W)
Mumbai 400070 - India

p +91 22 6649 7777 / 6128 0400
f +91 22 6649 7700
email: info.india@corob.com
CIN: U29290MH1998PTC113726

Factory:
Plot No. 10 - 13 & 13 A,
Daman Industrial Estate
GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India
p +91 260 6613777 - f +91 260 6613799

BG - Производителят, който е лице, упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществуващите изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕО - Машини - Директива 2014/30/ЕС относно Електромагнитна съвместимост - Директива RoHS2 2011/65/ЕО - WEEE 2012/19/ЕО - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Машината е в съответствие с всички приложими стандарти. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS 2) - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Zařízení odpovídá všem příslušným normám. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - RoHS2-direktiv 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - DS/EN 61000-6-2:2005 - DS/EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i overensstemmelse med alle relevante standarder. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Die Maschine entspricht allen anwendbaren Richtlinien. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαπόσταση, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανισμών 2006/42/ΕΚ - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΥ - Οδηγία RoHS2 2011/65/ΕΥ - WEEE 2012/19/ΕΥ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Το μηχάνημα συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα. Εγγυόμαστε περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/CE - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE - Directiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La máquina cumple con todas las normas aplicables. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EÜ - Direktiiv RoHS2 2011/65/EÜ - WEEE 2012/19/EÜ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Seade vastab kõigile kehtivatele nõuetele. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/ΕΥ - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja RoHS2-direktiivi 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Kone on kaikkien sovellettavien standardien mukainen. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/CE - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE - Directive 2011/65/UE RoHS2 - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La machine est conforme à toutes les normes applicables. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deánadóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treodacha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/CE - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/AE - Treoir um RoHS2 2011/65/AE - WEEE 2012/19/AE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Tá an gléas i gcomhréir le gach aon riail dá bhfuil infheidhme. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an glhéas agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásnaisa beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EZ - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EZ - Direktive RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je sukladan svim važećim standardima. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EK Gépek irányelv - 2014/30/EK Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EK RoHS2 irányelv - WEEE 2012/19/EK - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A gép megfelel az összes vonatkozó szabványnak. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EF - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Vélin uppfyllir alla viðeigandi staða. Ennfremur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminių šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EB - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES - Direktyva dėl pavojingų medžiagų apribojimo 2011/65/ES - WEEE 2012/19/ES - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Įrenginys atitinka visus taikytinus standartus. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direkīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/CE - Elektromagnētiskās sadienības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mašīna atbilst visiem piemērojamiem standartiem. Tie arī nodrošināt, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartu EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajj tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess li l-magna li għallha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Maqniet 2006/42/KE - Direttiva dwar il-Kompatibilita Eletromanjetika 2014/30/UE - Direttiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Il-magna hija konformi mal-standards kollha applikabbli. Dan jiġura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. De machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsentent og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - NEK EN 61000-6-2:2005 - NEK EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i samsvar med alle relevante standarder og regelverk. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE - Dyrektywa RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maszyna jest zgodna z wszystkimi normami mającymi zastosowanie. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/CE - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE - Diretiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A máquina está em conformidade com todas as normas aplicáveis. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/CE Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mașina este în conformitate cu toate standardele aplicabile. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/ES - Smernica o elektromagnetickej kompatibilit 2014/30/EU - Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS2) - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je v súlade so všetkými príslušnými normami. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/ΕΕ - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je skladen z vsemi veljavnimi standardi. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EG - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - RoHS2 Direktivet 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen överensstämmer med alla tillämpbara standarder. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverknings genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğ altında beyan eder: 2006/42/CE Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - RoHS2 2011/65/EU Direktifi - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Makine yürürlükteki tüm standartlara uygundur. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.